

# infoweekend

VOLUME 22 | Numéro 38 | 14 131 copies | LE JEUDI 2 DÉCEMBRE 2021 | 56 PAGES | PAPIER • WEB • MOBILE



«Je suis super content!»: Christopher Therrien sur scène avec «Qui sait chanter?»

PAGE 44



PAGE 2

Camille Roy remporte le gros lot de «Gagnant à vie»... pour une deuxième fois!



PAGE 46

Le Blizzard s'incline à deux reprises



**SFL**  
Gestion de patrimoine

**Charles Lapalme**  
Conseiller en sécurité financière  
Les Assurances Charles Lapalme Inc  
Cabinet en assurance de personnes

69, Parc P'Tiso, Edmundston (NB) E3V 3X7  
Tél. : 506-736-8822  
charles.lapalme@sfl.ca

Agent pour  
**CROIX BLEUE**  
MEDAVIE

**ENTENDEZ LA VIE!**

**SERVICE PROFESSIONNEL D'UNE AUDILOGISTE CERTIFIÉE**  
DISPONIBLE À GRAND-SAULT ET SAINT-QUENTIN SUR RENDEZ-VOUS

**Centre Santé Auditive**  
Francisca Morneault inc.

EDMUNDSTON (506) 735-7667 | ST-QUENTIN (506) 235-1818



**Francisca Morneault Rouleau**  
audiologiste B.A., M.Sc.S., Aud(C)

71, RUE DE L'ÉGLISE, EDMUNDSTON | [FM@CENTRESANTEAUDITIVE.COM](mailto:FM@CENTRESANTEAUDITIVE.COM)

## Camille Roy remporte le gros lot de «Gagnant à vie» pour une deuxième fois!

Un citoyen du secteur Saint-Basile, à Edmundston, Camille Roy a remporté, pour une deuxième fois, le gros lot de «Gagnant à vie» du jeu «Gagnez à la Gratouille». Encore une fois, il a opté pour un versement unique de 675 000\$.

● INFOWEEKEND

Dans un communiqué, émis par Loto Atlantique, on rappelle que M. Roy avait remporté son premier gros lot en 2016. Après avoir gratté son billet, il a eu peine à croire ce qui se passait.

«Quand j'ai vu le gros lot, je me suis dit que ça ne pouvait pas être possible. Alors, j'ai dit à ma femme que j'avais une surprise et qu'on devait aller à Moncton», déclare-t-il.

Lorsque M. Roy a annoncé la nouvelle à son épouse, Adrienne (Gus) Roy, cette dernière n'arrivait pas à y croire.

«La première fois que nous avons gagné, nous avons eu de la difficulté à y croire et lorsque nous avons gagné une deuxième fois, j'ai failli m'évanouir. Parmi toutes ces boîtes de billets, il y a un nombre limité de billets gagnants. C'est incroyable de gagner, non pas un, mais deux gros lots», raconte-t-elle.

Une personne qui remporte le gros lot de «Gagnant à vie» à deux options. En effet, les gagnants peuvent choisir de recevoir 1000 \$ par semaine pendant 25 ans ou un versement unique de 675 000 \$.

«Puisque nous vieillissons, nous avons choisi de recevoir le versement unique maintenant. D'ailleurs, la dernière fois, nous avons pris la même décision et pour la même raison», indique M. Roy.



Pour une deuxième fois, Camille Roy a remporté le gros lot de «Gagnant à vie». On peut apercevoir M. Roy en compagnie de son épouse, Adrienne (Gus) Roy. Photo contribution

En plus des gros lots, «Gagnant à vie» permet de remporter des lots allant de 4 \$ à 20 000 \$. Les chances absolues de gagner un lot sont de 1 sur 3,24.

Grâce à leur premier gros lot de «Gagnant à vie», M. et Mme Roy ont déjà coché plusieurs éléments sur leur liste. En effet, ils avaient partagé une partie de leurs gains avec leurs enfants et prévoient

partager une grande partie de leur deuxième gros lot avec leur famille.

«Nous avons deux garçons formidables, âgés de 40 et 43 ans, et nous sommes une petite famille très unie. Camille leur a annoncé la nouvelle au téléphone. Puisque la nouvelle semblait incroyable, ils se sont même mis à pleurer», confie Mme Roy.

Il s'agit du troisième gros lot remporté dans la série 4052 de «Gagnant à vie», lancée en avril 2021. Dans cette série, il reste deux gros lots et un nombre limité de billets chez les détaillants

Soulignons que le billet «Gagnant à vie» a été acheté au relais routier Edmundston Truck Stop qui recevra une prime de vendeur de 1 %.



Fiers d'être  
Canadiens de  
l'Atlantique



Heather **est fière** de travailler au sein de l'équipe ROYALE depuis 2017. Heather occupe le poste de gestionnaire des ressources humaines.

# Réforme de la gouvernance locale : peu de changements, mais des questions à Edmundston

Bien que la Réforme de la gouvernance locale au Nouveau-Brunswick ne devrait pas entraîner de changements considérables à Edmundston, le maire, Eric Marquis, laisse entendre que même si des questions demeurent sans réponse, il est important de franchir les étapes une à la fois.

● CHRISTINE THÉRIAULT

M. Marquis estime qu'il y a du bon dans cette réforme.

«Nous avons la généralité du projet de loi, mais nous devons attendre de voir quels sont les changements exacts.»

«Par exemple, dans le document, une carte démontre qu'Edmundston fusionne avec une partie du DSL de Saint-Jacques et d'une partie de Saint-Joseph. Les limites d'Edmundston s'étendraient vers le Québec, soit de chaque côté de la rivière Madawaska. Nous devons savoir ce que ça signifie. Une demande a été envoyée au Ministère des Gouvernements locaux afin de connaître les nouvelles limites d'Edmundston.»

Contrairement à d'autres entités, M. Marquis indique qu'aucune élection générale ou complémentaire n'aura lieu à Edmundston en 2022.

«Puisque la réforme n'entraîne pas une augmentation de 15 % de la population et que la ville n'est pas fusionnée avec d'autres communautés, le gouvernement provincial nous accordera un an de plus, ce qui signifie que la prochaine élection générale aura lieu en 2026.»

Selon M. Marquis, quelques questions font surface relativement aux pouvoirs qui seront confiés aux Commissions de services régionaux (CSR).

«Sans nécessairement nous inquiéter, cet aspect nous amène à nous poser des questions, notamment du côté du tourisme. Edmundston a déjà l'Office du tourisme Edmundston Madawaska et son mandat de promouvoir les attraits touristiques d'Edmundston aux communautés de l'extérieur.»

«Nous nous demandons quels seront les pouvoirs qui seront confiés à la CSR en matière de tourisme et ce que ça changera au sein de notre organisation. (...) Si nous devons tout recommencer à zéro, je ne suis pas convaincu qu'il y aura une si grande ouverture d'esprit au niveau de la Ville d'Edmundston.»

M. Marquis fait également allusion aux services d'urgence.

«Une autre question se pose en ce



Le maire d'Edmundston, Eric Marquis, indique qu'en marge de la Réforme de la gouvernance locale, les étapes devront être franchies une à la fois. Photo contribution

qui a trait aux services d'urgence, dont la police, les services d'incendie ou les mesures d'urgence. Par exemple, à Edmundston, nous avons une force policière et un service d'incendie.»

«Est-ce que ça signifie qu'il y aura une ouverture d'esprit à vouloir offrir de services, entre autres, de la police, à d'autres régions à l'extérieur d'Edmundston? (...) Je crois que ça pourrait être très intéressant pour nous d'offrir ces services à d'autres communautés situées à l'extérieur d'Edmundston.»

Le maire Marquis rappelle que la Municipalité a toujours travaillé avec la CSR, mais estime qu'il faut «s'assurer d'éviter qu'il y ait du dédoublement et d'offrir un service à la hauteur des besoins».

Tout en rappelant qu'en 1998, la fusion forcée d'Edmundston avec les communautés de Saint-Jacques, Verret et Saint-Basile, a été un choc, M. Marquis indique que des leçons ont été tirées.

«C'est certain que ça entraîne un deuil, mais l'important est de franchir les étapes une à la fois et se donner le temps nécessaire pour écouter ce que les gens ont à

dire. De plus, il faudra faire une fusion progressivement et en douceur.»

«Je ne crois pas que la fusion de 1998 et celle qui est sur le point de se faire s'effectueront de la même façon. Le ministre a annoncé qu'il y aurait des comités et des équipes provinciales qui appuieront les communautés qui se fusionneront. Il s'agit déjà d'une bonne partie de faite et nous

devrons prendre ça une étape à la fois.»

Tout en indiquant que la formule de financement devra être révisée, M. Marquis croit que les prochaines années «seront fébriles en matière de gouvernance locale»

«Je crois que ce sera une bonne chose d'avoir des communautés regroupées et solides, notamment sur le plan financier.»

Denturologiste  Yves Morneau d.d  
www.beausourire.ca



Yves Morneau

- Prothèses complètes et partielles
- Prothèse sur implants
- Réparation et remoulage



Consultation et examen gratuits  
Yves@beausourire.ca



739-9467 • 735-8744

26, rue J.-Enoël-Michaud, Edmundston @ Dentisterie Intégrale



JOURNAL HEBDOMADAIRE  
PUBLIÉ LE MERCREDI PAR:

Brunswick News Inc.

Telephone : 506-739-5025

Site : www.infoweekend.ca

Courriel journalistes : info@infoweekend.ca

**JOURNALISTES:**

Christine Thériault

theriault.christine@brunswicknews.com

Daniel Goulet

goulet.daniel@brunswicknews.com

**DIRECTEUR DES VENTES LOCALES :**

**PETITES ANNONCES:**

(506)739-5025

**PUBLICITÉ**

Michel Desroches

desroches.michel@brunswicknews.com

Louise Bélanger

belanger.louise@brunswicknews.com

**LIVRAISON DE CIRCULAIRES**

1 888 580-2121

carrierhotline@brunswicknews.com

**SERVICE À LA CLIENTÈLE/LIVRAISON:**

Tél: 1-800-332-3329

distributionNB@brunswicknews.com

Publié chaque mercredi par NB Distributors, Info Weekend est une division de Brunswick News Inc. Le contenu de cette publication est protégé par les droits d'auteur et peut seulement être reproduit à des fins personnelles et non commerciales. Tous les droits sont réservés et l'utilisation commerciale est interdite. Pour utiliser ce matériel, vous devez d'abord obtenir l'autorisation du propriétaire de droits d'auteur. Pour plus de renseignements, communiquez avec le directeur général ou le rédacteur en chef.

Numéro d'enregistrement # 0040010346

Veillez retourner les copies non-livrables

(adresses canadiennes) à l'adresse suivante :

Département de distribution C.P. 1001, Moncton, N.-B.

Publication mail agreement #0040986516

## Réforme de la gouvernance locale: Lac Baker souhaite le maintien du statu quo

La Réforme de la gouvernance locale continue de faire des vagues dans certaines municipalités, notamment à Lac Baker où les élus s'opposent à une amalgamation avec la Communauté rurale de Haut-Madawaska.

● CHRISTINE THÉRIAULT

Selon la mairesse, Roseline Pelletier, la Municipalité «peut continuer d'exister telle qu'elle est et avoir un gouvernement municipal autonome».

«Depuis l'annexion de la majeure partie du DSL de Lac Baker à l'ancien village de Lac Baker, en 2008, notre situation ne fait que s'améliorer.»

«On ne pense pas qu'à l'aspect financier, mais nous avons une situation unique où le conseil municipal et la population partagent l'idée de faire de notre village une communauté résidentielle et de villégiature près de l'environnement. (...) Nous voulons continuer d'exercer un contrôle sur notre territoire et sur nos deux lacs.»

D'après Mme Pelletier, Lac Baker n'a pas de service public d'eau et d'égouts et «les gens n'en veulent pas».

«Ils sont satisfaits d'avoir des puits artésiens et des fosses septiques privés, ce qui les oblige à être vigilants par rapport à leur source d'approvisionnement en eau et à être conformes aux normes.»

Mme Pelletier ajoute que quelques statistiques méritent d'être prises en considération, dont le fait que Lac Baker est la troisième municipalité de la province ayant le plus bas taux d'imposition et qui reçoit le deuxième plus petit montant de subventions de péréquation.

«Sur 104 municipalités au Nouveau-Brunswick, Lac Baker arrive au sixième rang en termes de meilleure capacité fiscale, alors que de jeunes familles continuent de s'établir chez nous.»

«Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale, Daniel Allain, avait demandé que nous soyons durables et viables à long terme. Je lui ai envoyé une deuxième mouture d'un document qui, selon le conseil municipal, démontre que Lac Baker est viable à long terme. Nous souhaitons également rencontrer M. Allain en personne.»

Toujours selon Mme Pelletier, l'amalgamation entre la Communauté rurale de Haut-Madawaska et Lac Baker ne compterait aucun avantage.

«Nous ne sommes pas contre les gens, mais quel que soit l'angle d'analyse de ce projet, pour nous, il n'y a aucun avan-



Du côté de Lac Baker, les élus souhaitent faire de leur village une communauté résidentielle et de villégiature qui soit près de l'environnement. Photo contribution / Anne Nadeau

tage. Ça fait deux fois et peut-être même trois que la population se prononce sur la question.»

À Lac Baker, les citoyens ont pu signer une pétition s'opposant au projet.

«En mai 2021, on comptait 550 électeurs inscrits sur la liste électorale. En l'espace de trois jours, 72 % ont signé la pétition qui a également circulé parmi les saisonniers. (...) Nous ne voulons pas de fusion!»

La mairesse Pelletier souhaite remettre un exemplaire de la pétition en main propre au ministre Allain, alors que la députée de Madawaska-les-Lacs-Edmundston, Francine Landry, la déposera à l'Assemblée législative.

Toujours selon la mairesse, le fait que les gens ne peuvent pas se prononcer sur le projet est irritant.

«De plus, le gouvernement a bâillonné les municipalités. Selon ce qui est écrit dans le livre blanc, n'aurions plus le choix de nous exprimer sur une question aussi importante que l'avenir des gouvernements locaux. Il s'agit d'une façon de faire taire la population, ce que je considère comme étant anti-démocratique.»

«Pour les municipalités qui veulent fusionner, allez-y, mais donnez le choix à celles qui ne veulent pas et qui ne voient aucun avantage à fusionner de décider.»

Tout en souhaitant que le ministre revienne sur sa décision, Mme Pelletier confirme que la communauté de Lac Baker vit d'espoir.

«Notre position se résume comme suit:

si nous ne faisons rien, c'est évident que notre village sera amalgamé. Si nous faisons quelque chose, nous pouvons peut-être faire changer le gouvernement d'idée.»

Par ailleurs, Mme Pelletier déplore le fait que le mandat des élus municipaux sera interrompu rapidement.

Aujourd'hui, la mairesse indique être ouverte au dialogue avec le gouvernement provincial.

Pour sa part, le maire de la Communauté rurale de Haut-Madawaska, Jean-Pierre Ouellet, indique que les élus n'ont pas adopté de position par rapport à ce projet d'amalgamation.

«La projet de loi n'est pas encore déposé à l'Assemblée législative ni adopté, alors nous attendons de voir la suite des événements. Les gens de Lac Baker ont le droit de se faire entendre et de débattre leurs arguments.»

«Si les deux communautés sont amalgamées, nous devons travailler ensemble et suivre un processus qui se fera en douceur.»

M. Ouellet, qui a vécu la formation de la Communauté rurale de Haut-Madawaska, estime que le regroupement dans le Haut-Madawaska a été une bonne décision.

«Ça n'a pas toujours été rose et nous n'avons pas nécessairement tout mis en place. Toutefois, si les municipalités ne s'étaient pas regroupées, elles feraient face à de plus gros problèmes qu'à l'heure actuelle. (...) Nous demeurons optimistes face à l'avenir», conclut-il.

# Réforme de la gouvernance: le Bas-Madawaska est divisé sur la question

Dans la région du Bas-Madawaska, le projet d'amalgamer les communautés de Saint-Léonard, Sainte-Anne-de-Madawaska et Rivière-Verte et leurs districts de services locaux (DSL) ne fait pas l'unanimité.

● CHRISTINE THÉRIAULT

Dans le livre blanc du ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance, Daniel Allain, l'entité 3 regrouperait les municipalités de Rivière-Verte, Sainte-Anne-de-Madawaska et de Saint-Léonard ainsi que les DSL de Sainte-Anne, Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Léonard et Rivière-Verte.

Parmi les éléments qui retiennent l'attention, on compte le fait qu'il n'existerait aucun point commun entre Saint-Léonard et Rivière-Verte, qui sont situées aux extrémités de la nouvelle entité.

Originaire de Sainte-Anne-de-Madawaska et ayant vécu à Saint-Léonard, la mairesse de Rivière-Verte, Lisa Parent, estime qu'il serait plus logique que Rivière-Verte joigne Edmundston.

«Je n'ai rien contre les gens de

Saint-Léonard, mais il existe déjà une collaboration avec les gens d'Edmundston. Je sais que nous ne pouvons pas empêcher la fusion, mais il serait préférable que ce soit avec Edmundston.»

En plus de confirmer qu'une rencontre aura lieu afin de connaître l'opinion des citoyens de Rivière-Verte, Mme Parent indique avoir discuté avec Ryan Donaghy, sous-ministre intérimaire du ministère des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale.

«J'ai partagé nos arguments, lui ai parlé de notre collaboration avec Edmundston, etc. Nous attendons la suite, mais la décision demeure entre les mains du ministre.»

La mairesse de Saint-Léonard, Lise Roussel, abonde dans le même sens.

«Nous acceptons qu'au Nouveau-Brunswick, nous avons besoin de changements, mais nous ne voyons pas d'un bon œil une amalgamation avec Rivière-Verte. Il n'a rien de personnel dans notre position, mais cette communauté est située à quatre minutes du secteur Saint-Basile qui fait partie d'Ed-

mundston. Nous ne partageons aucun service avec Rivière-Verte.»

Même si elle estime que la nouvelle entité est un grand territoire, la mairesse de Sainte-Anne-de-Madawaska, Sylvie Girard, admet qu'il est difficile d'éviter l'amalgamation et précise qu'elle n'a pas d'objection au fait que le Sainte-Anne-de-Madawaska s'amalgame avec Rivière-Verte et Saint-Léonard.

«Notre village est situé entre Saint-Léonard et Rivière-Verte. Nous avons toujours bien travaillé avec Saint-Léonard, alors que nos citoyens fréquentent leurs commerces, l'aréna, la bibliothèque publique, etc. Nous avons aussi une bonne entente avec la brigade d'incendie de Rivière-Verte.»

«Je n'ai aucun problème à ce que Sainte-Anne-de-Madawaska se fusionne avec Saint-Léonard, Rivière-Verte ou les deux. Par contre, si la situation était entre mes mains, Sainte-Anne-de-Madawaska resterait un village. Notre municipalité va bien et nous avons accompli beaucoup de choses», déclare Mme Girard.

Comme ses consœurs, Mme Girard

déplore le fait que le gouvernement provincial ne permettra pas aux élus municipaux de compléter leurs mandats.

«Ça ne fait quelques mois que nous sommes élus et nous savons déjà que dans un an, ce sera terminé pour nous. Le gouvernement devait être au courant que la fusion était imminente et aurait dû prolonger les mandats comme ça a été fait au début de la pandémie.»

«Je suis une personne qui aime aller au bout des choses et je ne sais pas si je me serais engagée en sachant que ce n'était pas pour longtemps», déclare Sylvie Girard.

«Nous avons une bonne équipe et venons d'avoir une élection qui nous a coûté combien? Nous n'avons pas le choix de suivre le courant», ajoute Mme Parent

Bien que Mmes Parent et Girard soient préoccupées par le sort qui sera réservé aux employés municipaux, Mme Roussel demeure optimiste.

«Je ne crois pas que nos employés perdront leurs emplois, mais nous gardons l'œil ouvert et restons à l'écoute.»

## Saint-Quentin : taux d'imposition stable et hausse de 10 \$ pour les services d'eau et égouts

En 2022, le taux d'imposition demeurera stable à Saint-Quentin, alors que du côté des services d'eau et égouts, il augmentera de 10 \$ par unité familiale.

● INFOWEEKEND

Dans un communiqué, la Municipalité confirme que dans le fonds de fonctionnement général, le conseil municipal peut maintenir, une fois de plus, son taux d'imposition à 1,45 \$ du 100 \$ d'évaluation pour l'année 2022.

Pour ce qui est de l'assiette fiscale, elle s'élèvera à près de 144 millions \$, ce qui équivaut à une augmentation d'environ 6,5 millions \$ comparativement à sa valeur en 2021. De plus, la subvention de financement et de péréquation communautaires a été augmentée d'un peu plus de 12 %, pour s'élever à un peu plus de 469 000 \$.

«En tenant compte de l'augmentation de l'assiette fiscale, de la subvention de péréquation, des recettes non fiscales, mais aussi, de l'augmentation des dépenses du service administratif, des dépenses en transports et des transferts de fonds, le budget au compte général totalise 3,25

millions \$, une augmentation de 6,86 %, peut-on lire dans le communiqué.

Selon l'information obtenue de la Ville de Saint-Quentin, les augmentations significatives des rubriques «Services gouvernementaux généraux», «Transports», «Urbanisme et aménagement» et «Transfert de fonds» sont attribuables, entre autres, à la hausse des primes de l'assurance responsabilité, la mise en vigueur d'une nouvelle échelle salariale, la deuxième phase du plan de gestion des actifs, l'entretien des routes, le déneigement, la location de machineries, le contrat d'aménagement et inspection des locaux (CSRNO) et le transfert de fonds pour le remplacement des infrastructures. Le maintien des dépenses des rubriques «Hygiène», «Récréatif et culturel» et «Services de la dette», mais principalement «le surplus des années précédentes, assureront en grande partie le financement de ces items».

En ce qui a trait au service d'eau et d'égouts, un budget de près de 729 000 \$ a été préparé, représentant une augmentation de 5,84 % comparativement à l'année 2021.

«Ces augmentations sont reliées aux dépenses administratives, d'approvision-

nement et de distribution de l'eau, au renouvellement du système informatique SCADA de l'usine, au système de communication, sans oublier les emprunts (projet rue Guimond).»

«De plus, des travaux imminents et nécessaires à l'usine de filtration, ainsi que la mise à niveau de plusieurs infrastructures souterraines devenues désuètes viennent s'ajouter aux dépenses de ce budget. Par conséquent, le taux de base passera de 450 \$ à 460 \$ par unité

familiale pour l'année 2022.»

Rappelons que le nouveau conseil municipal a procédé à l'analyse budgétaire, en octobre, et ce, lors de plusieurs rencontres, alors que les budgets ont été adoptés au cours de la réunion ordinaire publique, le 9 novembre.

Quant aux élus, ils affirment être satisfaits des résultats de cette analyse et «heureux de présenter deux budgets équilibrés qui permettront le maintien et l'optimisation des services municipaux».



DENTUROLOGISTE  
Karine La Pointe D.D.

**CONSULTATION GRATUITE**

Prothèse complète, partiel et immédiate  
Réparation rapide, regarnissage et rebasage

36, rue Court, Suite 101  
Edmundston, NB E3V 1S3  
Tél.: (506) 353-4444  
Fax: (506) 353-4440

## Un Noël magique du Nord-Ouest de retour avec des nouveautés

Présidente et fondatrice d'un Noël magique du Nord-Ouest, Carole Jalbert confirme que l'événement sera de retour et que l'appui des gens sera déterminant pour sa réussite.

● CHRISTINE THÉRIAULT

Cette année, le Noël magique du Nord-Ouest aura lieu le 18 décembre, alors que de 13h30 à 17h, le Père Noël et ses lutins livreront des cadeaux aux gens qui se seront inscrits avant le 10 décembre.

D'ici le jour J, Mme Jalbert incite les gens à être généreux.

«Même si je suis consciente qu'il est délicat de faire de la sollicitation, l'organisation d'un événement comme le Noël magique entraîne des coûts. De plus, en 2021, nous n'avons pas été en mesure d'organiser de collectes de fonds.»

Après avoir vécu une mauvaise expérience l'an passé, Mme Jalbert ne devait plus distribuer de boîtes de nourriture. Cependant, elle est revenue sur sa décision.

«Une conseillère Épicure de la région, Amy Bossé, m'a proposé de vendre des boîtes de sachets permettant de préparer des mets. Le prix de ces boîtes est de 50 \$, 75 \$ et 100 \$. Les familles qui les recevront auront également les aliments requis pour préparer des repas complets. Jusqu'à présent, nous avons vendu quelques boîtes à 100 \$, ce dont nous sommes fiers, car on compte plusieurs familles qui sont dans le besoin.»

«Si ça n'avait été d'Amy (Bossé), nous n'aurions remis que des cadeaux aux enfants», indique Mme Jalbert.

Le volet «Parrainer et marrainer un enfant à Noël» est de retour pour une quatrième année.

«Jusqu'à présent, une cinquantaine de personnes souhaitent offrir un cadeau à un enfant. Afin de participer, les gens doivent acheter un cadeau qui se retrouve sur la liste d'un enfant. Ce présent doit être d'une valeur de 40 \$, sans dépasser 50 \$ taxes incluses.»

«Nous demandons aux parrains et marraines de n'offrir qu'un cadeau, et ce, afin d'éviter des conflits avec les autres enfants qui demeurent sous le même toit. Les gens qui souhaitent participer sont invités à nous faire parvenir un message.»

Reconnaissante envers l'appui des gens, Mme Jalbert indique qu'un nouveau projet risque de voir le jour, soit le parrainage entre des gens de diverses cultures.

«Une occasion, qui me touche beaucoup, s'est présentée. Des gens originaires du Maroc et de la France, qui demeurent dans la région, souhaitent parrainer une famille d'une façon différente, soit en leur faisant découvrir leurs cultures respectives.»

«Ce serait quelque chose de vraiment positif qui aiderait à nos enfants à être ouverts d'esprit envers les gens d'autres cultures. Selon moi, il s'agit d'un cadeau d'une grande valeur. Nous devons trou-



Toute une équipe de bénévoles a uni ses forces afin de faire l'édition 2021 de «Gardons les enfants de notre région au chaud», une réussite sur toute la ligne. Photo contribution

ver des gens qui sont intéressés à vivre cette expérience.»

La présidente d'un Noël magique du Nord-Ouest indique que deux autres initiatives ont vu le jour en collaboration avec l'entreprise Tyme to Chill with Kat.

«Les gens peuvent se procurer des boules de Noël au coût de 4 \$ l'unité. Toujours chez Tyme to Chill with Kat, des bénévoles offriront un service d'emballage de cadeaux. Nous sommes à la recherche de bénévoles pour offrir ce service.»

Après avoir été pilotée par la Fondation Bob Fife durant quelques années, «Gardons les enfants de notre région au

chaud» est désormais sous la responsabilité d'un Noël magique du Nord-Ouest.

«Lorsque j'ai pris l'activité en main, la Fondation était sur le point d'annoncer que personne ne souhaitait prendre la relève. Il aurait été difficile de voir ce projet tomber à l'eau. (...) Gardons les enfants de notre région au chaud et Noël magique du Nord-Ouest ciblent sensiblement la même clientèle, alors je suis heureuse d'avoir pris cette décision», déclare Mme Jalbert, en ajoutant que l'édition 2021 a été une réussite.

Afin d'obtenir plus de renseignements ou d'appuyer l'organisme : carole-jalbert2009@msn.com ou 506 733.7032.

## Edmundston : concours d'illumination et de décoration des résidences privées pour les Fêtes!

En marge de l'événement «La Grande virée des lutins», qui se déroule du 26 novembre au 24 décembre, la Ville d'Edmundston fait appel à la population pour illuminer tous les secteurs de la municipalité, par l'entremise d'un grand concours d'illumination et de décoration pour les résidences privées.

● INFOWEEKEND

L'objectif de l'initiative est d'ajouter une ambiance féérique dans tous les quartiers pour la période des Fêtes et de permettre aux gens de visiter et d'apprécier le cachet de chaque secteur.

Dans un communiqué, la Ville d'Edmundston indique que tous peuvent participer au concours tout à fait gratuitement. Cependant, afin d'être admissibles au prix,

les citoyennes et les citoyens doivent s'inscrire en remplissant un formulaire (<https://survey123.arcgis.com/share/8dee324a8a-7b447ea96df76ae0c83f41>) et soumettre une photo de leur résidence décorée et illuminée. Les photos seront alors ajoutées à la carte interactive «Les sentiers des maisons festives», accessible à tous par l'entremise du site [www.grandeviréedeslutins.com](http://www.grandeviréedeslutins.com).

Un tirage au sort sera réalisé dans chaque quartier de la ville. Les gagnants remporteront un prix d'une valeur de 250 \$ chacun.

«Bien que la Grande virée des lutins soit concentrée dans le centre-ville avec ses vitrines animées, sa musique festive et ses grands décors des fêtes, nous souhaitons que toute la ville se pare de ses plus beaux atouts pour accueillir la grande visite, c'est-à-dire les touristes qui viendront nous visiter, justement pour voir la ville la plus festive du Nouveau-Brunswick», lance avec enthousiasme le maire d'Edmundston, M. Eric Marquis.

Rappelons que «La Grande virée des

lutins» revient pour une deuxième année dans une version encore plus impressionnante avec des décors et des animations féériques pour permettre aux gens de s'imprégner du temps des Fêtes. Les jeux de lumières et les vitrines animées mériteront une tournée, tout comme la découverte de nouveaux emplacements décorés et illuminés.

Le concours d'illumination des résidences privées est un ajout à la programmation pour ainsi étendre les festivités sur l'ensemble du territoire municipal. Les gens peuvent s'inscrire dès le 26 novembre et on dévoilera l'identité des gagnants le 23 décembre.

# sports experts® d'ici

Jusqu'au 12 décembre



Photos à titre indicatif seulement.

OBTENEZ UNE CARTE PROMOTIONNELLE† DE

**25\$**

AVEC UN ACHAT  
DE 124,99 \$ OU PLUS\*

**50\$**

AVEC UN ACHAT  
DE 249,99 \$ OU PLUS\*

**100\$**

OU PLUS AVEC UN ACHAT  
DE 499,99 \$ OU PLUS\*



À L'ACHAT DE  
VÊTEMENTS • CHAUSSURES • ÉQUIPEMENT

†La carte promotionnelle est échangeable du 28 décembre 2021 au 31 janvier 2022.  
\*Sur notre prix étiqueté. Marques et modèles sélectionnés.

sports experts®

meilleure forme meilleure vie™

Plus de promotions en magasin et sur [sportsexperts.ca](https://sportsexperts.ca)

\*Marques et modèles sélectionnés. À notre prix étiqueté, avant taxes et en une seule transaction. Excluant les produits à prix déjà réduit, les produits électroniques, Arc'teryx, Nike et Converse sélectionnés, Spyder, Quartz Co., Kanuk, Osprey, Tacx, UGG et autres marques et modèles sélectionnés. †La carte promotionnelle doit être utilisée lors d'un prochain achat seulement au magasin Sports Experts® ou l'achat original a été effectué. Cette promotion de 13 jours est en vigueur du mardi 30 novembre au dimanche 12 décembre 2021. La carte promotionnelle est offerte sans frais dans le cadre de notre promotion «ACHÉTEZ ET OBTENEZ» et est échangeable du 28 décembre 2021 au 31 janvier 2022 contre tout achat de produit ou service (excluant les cartes-cadeaux, chèques-cadeaux, offres de tierce partie, mises de côté, taxes et achats effectués antérieurement). Elle sera automatiquement ajoutée à votre panier en ligne lorsque le ou les produits se qualifient. Pour les produits qui se qualifient, nous accorderons, pour chaque tranche d'achat additionnelle de 250 \$, une carte promotionnelle de 50 \$ sans limitation sur la valeur des articles ou sur le nombre d'articles par transaction. Non monnayable. Une carte promotionnelle par transaction. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre promotionnelle. Voir détails en magasin et en ligne concernant notre politique de retour ou d'échange sur cette promotion. ©FGL Sports Ltée.

## Retour au Marché de Noël à Grand-Sault!

Après une année d'absence, le Marché de Noël sera de retour à Grand-Sault.

• CHRISTINE THÉRIAULT

En effet, les organisateurs du Marché agricole donnent rendez-vous à la population le samedi 4 décembre, de 9h à 15h.

Selon la présidente du Marché agricole de Grand-Sault, Mylène Bernier, le Marché de Noël a toujours accueilli de nombreux visiteurs.

«Toutes les années, les gens sont au rendez-vous. Même si le bâtiment n'est pas chauffé et qu'il ne fait pas chaud, les gens viennent acheter des cadeaux ou récupérer des commandes faites au préalable.»

«Afin de permettre aux gens de se plonger davantage dans l'ambiance des Fêtes, nous aimerions qu'il neige un peu pendant que ceux-ci font leurs achats.»

Cette année, les organisateurs ont pris le temps de réfléchir avant de confirmer le retour du Marché de Noël.

«Nous avons préféré attendre que les choses se calment avant de prendre une décision. Finalement, nous avons décidé d'aller de l'avant.»

«Avec ce que nous vivons depuis un certain temps, les gens seront heureux de participer au Marché de Noël. Ce dernier mettra de la gaieté dans la vie des gens.»

Retour sur la saison 2021 du Marché agricole

Mme Bernier dresse un bilan positif de la saison 2021 du Marché agricole qui s'est clôturé le dernier samedi du mois de septembre.

«Nous avons accueilli davantage de visiteurs qu'en 2020. Le marché a ouvert au début du mois de juin. À tous les ans, les premières semaines sont toujours un peu plus tranquilles, notamment en raison du fait que les produits de la terre ne sont pas disponibles en grande quantité.»

«Lorsque la province a été de retour en phase verte, le nombre de visiteurs a augmenté.»

Afin d'amasser des sous, qui permettront à l'organisme sans but lucratif qu'est le Marché agricole de réaliser divers projets, la population a participé à la première édition du «Tirage d'élimination».

On se souviendra que les gens qui souhaitaient y participer devaient déboursier un montant de 25 \$, dont 15 \$ étaient versés dans les coffres du Marché agricole et 10 \$ qui permettaient d'acheter des chèques-cadeaux d'Alcool NB et du Atlantic Superstore.

«Nous avons vendu plus de 600 billets, ce qui nous permettra, entre autres, d'effectuer des travaux dans la cuisine. Ces

derniers doivent être fait afin de répondre aux normes. (...) Nous pourrions peut-être accueillir un autre restaurateur.»

«Les profits du tirage nous permettront de faire les réparations et les travaux afin de nous assurer que tout fonctionne bien du côté de la cuisine.»

De plus, le projet de voir le Marché agricole devenir un marché vert suit son cours.

«Il y a quelques années, nous avons soumis une demande pour que notre marché soit vert. Nous avons nos sacs réutilisables et plusieurs items dans la cuisine. Ça nous prenait de la vaisselle, des ustensiles, des verres et des tasses, soit tout le matériel nécessaire pour éviter d'utiliser du styromousse et du carton.»

Le Marché agricole devra également se doter d'un lave-vaisselle commercial ce qui, selon Mme Bernier, représente un investissement considérable.

«Cette pièce d'équipement coûte au-delà de 8000 \$ et ne fait pas partie des dépenses admissibles à un remboursement en marge du projet de marché vert.»

Mme Bernier indique que d'autres discussions devraient avoir lieu avec la Ville de Grand-Sault, qui est propriétaire du bâtiment où se déroule le Marché agricole.

« Nous prévoyons poursuivre le travail durant l'hiver, car il reste beaucoup à faire.»

## Décès du père Jean-Guy Lachance: l'UMCE tourne une page d'histoire

Un grand pan de l'histoire de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston (UMCE), vient de tomber à la suite du décès du père Jean-Guy Lachance, survenu le 6 novembre dernier à l'hôpital Saint-François d'Assise de Québec à l'âge de 92 ans.

• INFOWEEKEND

Le père Lachance était le dernier employé à plein temps des pères eudistes au campus d'Edmundston, congrégation qui a jeté les bases de l'établissement postsecondaire en 1946.

Le père Lachance a laissé sa marque au campus d'Edmundston pendant 40 ans (1958 à 1997, comme professeur de langues et de philosophie (1958 à 1967 et 1982 à 1997) et directeur des services pédagogiques (1968 à 1981).

La vice-rectrice de l'UMCE, Madeleine Dubé, salue le travail du père Lachance et des pères eudistes pour leur vision et leur immense contribution à l'avancement des francophones d'Edmundston, du nord-ouest du Nouveau-Brunswick, de l'État du Maine et du Témiscouata, en particulier.

«Mon prédécesseur, Jacques Paul Couturier, dans son livre Construire un savoir – l'enseignement supérieur au Madawaska, 1946 – 1974, nous fait découvrir à quel point les combats et la résilience des pères eudistes ont été soumis à rude épreuve au milieu du 20e siècle.»

«Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille du père Lachance, aux membres de la congrégation des Eudistes ainsi qu'à ses anciens collègues au fil des ans de l'Université Saint-Louis, du Collège Saint-Louis, du Collège Saint-Louis-Maillet, du Centre universitaire Saint-Louis-Maillet puis de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston», poursuit Mme Dubé

Les funérailles du père Lachance ont lieu le vendredi 26 novembre 2021, en l'église Saint-Rodrigue, à Québec. Une messe commémorative sera dite en son honneur par Mgr Claude Champagne, évêque d'Edmundston, le mardi 7 décembre à 19h en l'église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs.

# Publication des avis de naissance

**Nous invitons les parents qui désirent faire publier leur *nouveau bébé* dans le journal à nous faire parvenir les informations par courriel.**

Voici les informations dont nous avons besoin :

**Nom de l'hôpital, noms des parents, nom du nouveau-né, date de naissance ainsi que le lieu de résidence.**

**Gratuit !**

Envoyer vos informations à :  
**desroches.michel@brunswicknews.com**

Veuillez prendre note que les hôpitaux n'envoient plus ces informations directement aux médias.

**Merci beaucoup de votre collaboration, plusieurs lecteurs et lectrices adorent lire les avis de naissance et assister ainsi à la croissance de notre communauté.**



infoweekend.ca

# COVID pourrait-il annuler un Noël normal ?

Noël sera un «défi» sous le nuage du COVID-19, selon la Dre Jennifer Russell, qui craint que les Néo-Brunswickois, lassés des règles, ne fassent la sourde oreille au gouvernement et ne déclenchent une cinquième vague du virus.

● ANDREW WAUGH

Alors que le nombre de cas en Europe et dans les Amériques ne cesse d'augmenter et que l'hiver de l'hémisphère nord s'installe, les responsables de la santé publique se préparent au «pire des scénarios,» a déclaré Russell, médecin hygiéniste en chef de la province.

Des «conseils» concernant les rassemblements de Noël seront bientôt publiés, a-t-elle déclaré.

L'année dernière, Noël a déclenché la troisième vague de COVID au Nouveau-Brunswick, ce qui a conduit à des restrictions plus strictes ou à des lockdowns dans toute la province.

Au cours des deux derniers mois, Russell, le premier ministre Blaine Higgs et la ministre de la Santé Dorothy Shephard ont répété à plusieurs reprises que le virus se propageait principalement lors de grands rassemblements domestiques à l'intérieur - et pour de nombreuses familles, aucun rassemblement annuel n'est plus important que Noël.

«Noël va être un défi. Il n'y a pas de doute,» a déclaré Russell.

«Y a-t-il des choses que les particuliers peuvent faire ? Évidemment, continuer à suivre les conseils que nous avons déjà donnés - c'est un message facile. Est-ce un message facile à mettre en pratique ? Je n'en suis pas sûr.

«La situation évolue tellement que les gens vont recevoir davantage d'informations et de messages sur ce que nous pensons devoir faire à Noël. Je ne peux pas dire si cela se traduira par des actions et si cela se traduira par une cinquième vague après Noël, je ne peux pas le dire.

«Nous préparerions-nous au pire des scénarios en termes de planification ? Toujours, toujours. Nous avons traversé une énorme vague récemment, et nous avons beaucoup appris lors de cette dernière vague. Il y a évidemment des choses que nous voulons éviter à l'avenir.»

Le chef libéral par intérim, Roger Melanson, s'inquiète également de ce qui pourrait être sur le point de se produire.

«Certaines personnes n'ont pas res-



La Dre Jennifer Russell, médecin hygiéniste en chef de la province, et le premier ministre Blaine Higgs. Photo archives Brunswick News

pecté les [mesures] de disjoncteur, donc ce n'est évidemment plus sur la table maintenant,» a-t-il dit.

«Je pense qu'il doit y avoir une plus grande prise de conscience du fait que si cela continue avec le nombre de nouveaux cas... et que les gens ne respectent pas le port de masques et la vaccination à deux doses, notre Noël normal est en danger.

«Nous voulons tous passer un Noël normal cette année, avec nos amis et nos familles. Sans masque. Dans nos maisons.

«C'est très sérieux, et la saison de la grippe arrive, les gens vont être plus souvent à l'intérieur parce qu'il va faire plus froid. Le risque est plus grand. Faites vos deux vaccins, votre double dose, et lorsque le rappel est disponible, faites-le.

«Portez votre masque à l'intérieur. Là où il y a plus de monde, même à l'extérieur, portez votre masque si vous êtes à risque.»

Melanson a déclaré qu'une «application plus stricte» de la part des responsables de la sécurité publique serait utile.

Brunswick News a récemment rapporté que la province a émis cinq contraventions en cinq semaines à des contrevenants aux règles dans les zones sanitaires sous les disjoncteurs.

## Quelle est la nouvelle norme ?

Au cours des dernières semaines, le nombre de cas actifs de COVID a fluctué de façon très importante, atteignant un sommet pandémique de 1 103 cas le 14 octobre.

Il a ensuite semblé que la quatrième vague s'essouffait, le nombre de cas actifs

SUITE À LA PAGE 10

infoweekend  
papier.web.mobile

## ADRESSEZ-VOUS À VOTRE AGENTE

Louise Carrier  
Agente immobilière



Immeubles | Realty  
Louise Carrier



506.736.9926

✉ louise@louisecarrier.ca

🌐 www.louisecarrier.ca

À Vendre Développement Résidentiel  
**LE MONTAGNARD**

Rue du Pouvoir / Power Road, Edmundston, NB

**TERRAIN RÉSIDENTIEL,  
COMMERCIAL, MULTI-LOGEMENTS  
À PRIX INCROYABLE**

**Normand Verret, propriétaire**

## Don d'une mappemonde à l'École de foresterie



Professeur à la retraite et chargé de cours à l'École de foresterie de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston (UMCE), Jean-Marie Binot a fait le don d'une mappemonde à l'association étudiante de l'École, à l'issue d'une conférence qu'il a donné le 3 novembre dernier. Cette mappemonde se retrouvera dans le salon étudiant de l'École. M. Binot a été le premier professeur embauché quand le programme de sciences forestières a vu le jour au campus d'Edmundston en 1985. De gauche à droite, on peut apercevoir: le professeur Jean-Marie Binot; Hector Guy Adégbidi, professeur et directeur de l'École de foresterie; Jean-Baptiste Lacasse, président de l'association étudiante de l'École de foresterie, et Pierrette Fortin, doyenne des études de l'UMCE. Photo: Contribution

## COVID pourrait-il annuler un Noël normal ?

SUITE DE LA PAGE 9

tombant à 458 le 3 novembre. Mais depuis, il est reparti régulièrement à la hausse et, mercredi après-midi, il était de 692.

À la question de savoir ce qu'il considère comme un niveau « stable » de cas quotidiens de COVID, Higgs répond que les taux d'hospitalisation sont plus importants.

« Nous suivions cela de très près, et nous observions qu'environ deux, voire trois cas par jour étaient hospitalisés, » a-t-il déclaré. « Il semble que maintenant, même avec 70 à 75 [cas par jour], notre moyenne soit plutôt de un à deux [personnes hospitalisées]. Il semble donc qu'elle ait potentiellement diminué. »

C'est « encourageant, » a déclaré Higgs, car les gens « ne sont pas aussi malades qu'avant. »

Higgs a déclaré qu'il aimerait voir le nombre de cas quotidiens chuter dans la région de 30 à 40, mais que « la norme se situera peut-être autour de 70. »

En ce qui concerne les hospitalisa-

tions, Higgs a déclaré qu'il « aimerait que nous revenions à la région de 30 » et que nous finissions par descendre en dessous de 10, afin que l'ordre d'urgence puisse être annulé.

En date de mercredi, 45 Néo-Brunswickois étaient hospitalisés pour le COVID, dont 19 en soins intensifs. La province a déclaré que l'état d'urgence resterait en vigueur jusqu'à ce que moins de 10 personnes soient hospitalisées en raison du COVID.

Higgs a déclaré que le ministère de la Santé publique est en train d'élaborer un plan visant à offrir des injections de rappel aux personnes de moins de 65 ans et à « déterminer ce qui se passera au cours des prochains mois avec le COVID. »

« Je pense que nous sommes en quelque sorte au point où c'est la vie. Donc nous devons juste rester concentrés, rester vaccinés, et prendre les précautions comme nous le faisons actuellement avec les masques, et surveiller ces rassemblements internes qui ont été la source [de l'infection]. »



## SOCIÉTÉ CULTURELLE RÉGIONALE LES CHUTES PRÉSENTE

**SAMEDI**  
11 décembre, 20h

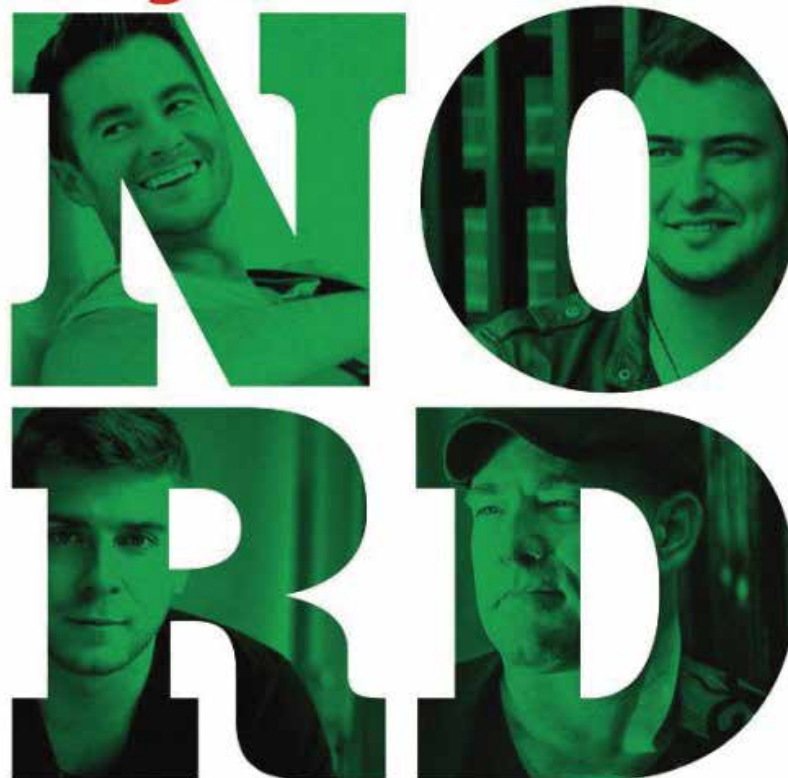
WILFRED  
LE BOUTHILLIER

MAXIME  
MCGRAW

JEAN-MARC  
COUTURE

DANNY  
BOUDREAU

Les gars du



Admission générale dès 18h30

Animation acoustique avec bar payant de 19h à 20h et durant l'entracte

**BILLETTS** : 40\$ au guichet et en prévente

**POINTS DE VENTE** :  
Pharmacie Jean Coutu - Grand-Sault  
Long & McQuade - Grand-Sault  
Lise Couture Plus - St-Léonard  
Pharmacie Kevin Smyth - Ste-Anne

Auditorium Richelieu de Grand-Sault / 215, rue Guimont

# Antonine Maillet nommée commandeur de la Légion d'honneur

L'écrivaine acadienne Antonine Maillet vient de recevoir l'une des plus importantes distinctions civiles remises par le gouvernement français.

● COLUMNIST'S NAME

Depuis la semaine dernière, la créatrice de la Sagouine est Commandeur de la Légion d'honneur.

Elle a reçu cette distinction très particulière des mains du président français, Emmanuel Macron, lors d'une cérémonie officielle qui a eu lieu à Paris.

Le recteur et vice-chancelier de l'Université de Moncton, Denis Prud'homme, a assisté à ce grand moment de l'histoire acadienne.

«L'Université de Moncton félicite son chancelier émérite pour la réception de cette importante distinction. Sa contribution au développement des arts et de la culture chez nous, en Acadie et partout dans la Francophonie internationale a changé le regard que porte le monde sur l'Acadie et sur l'importance du français dans le monde», souligne-t-il.

L'auteur de 92 ans est associée à l'U de M depuis de nombreuses années.

Elle a été chancelière de 1989 à 2001.

Quelques années plus tard, elle a offert à l'institution des manuscrits de sa collection personnelle, incluant celui de son premier roman, Pointe-Aux-Coques.

Son legs comprend aussi des textes inédits et des sketches du Pays de la Sagouine.

Tous ces petits trésors se retrouvent dans la collection du Centre d'études acadiennes Anselme-Chiasson.

«Madame Maillet nous confie un mandat en nous confiant ses trésors – celui de faire rayonner l'histoire et la littérature acadienne partout dans le monde et assurer que l'une et l'autre demeurent vivantes et vibrantes», affirme le recteur Prud'homme.

«C'est un mandat que nous prenons très au sérieux et que nous nous efforçons de remplir tous les jours.»



# MARTIN MAZDA

VISITEZ [WWW.MARTINMAZDA.CA](http://WWW.MARTINMAZDA.CA) POUR NOTRE INVENTAIRE COMPLET DE VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS MAZDA

<p><b>2018 Mazda CX-3 GX</b></p> <p>78 450 km</p> <p><b>18 995\$</b></p> <p>79,98\$/Semaine*</p> <p>TRACTION INTÉGRALE</p>	<p><b>2019 Mazda CX-3 GS</b></p> <p>47 225 km</p> <p><b>18 995\$</b></p> <p>79,98\$/Semaine*</p> <p>ÉCONOMIQUE</p>	<p><b>2018 Mazda CX-5 GT AWD</b></p> <p>60 150 km</p> <p><b>28 995\$</b></p> <p>175\$/Semaine*</p> <p>TRACTION INTÉGRALE</p>
<p><b>2018 GMC CANYON SLE 4X4</b></p> <p>15 773 km</p> <p><b>43 995\$</b></p> <p>160\$/Semaine*</p> <p>4 X 4 !</p>	<p><b>2019 Honda Civic Sedan LX</b></p> <p>43 400 km</p> <p><b>20 995\$</b></p> <p>83,75\$/Semaine*</p> <p>TRÈS PROPRE</p>	<p><b>2019 MAZDA3 GT PREMIUM</b></p> <p>41 167 km</p> <p><b>24 995\$</b></p> <p>102\$/Semaine*</p> <p>WOW GT AWD!</p>
<p><b>2018 Mazda CX-5 GS AWD</b></p> <p>54 387 km</p> <p><b>25 995\$</b></p> <p>106\$/Semaine*</p> <p>TRACTION INTÉGRALE</p>	<p><b>2012 Honda Civic LX</b></p> <p>113 250 km</p> <p><b>8 995\$</b></p> <p>50\$/Semaine*</p> <p>AUTOMATIQUE</p>	<p><b>2019 MAZDA MX-5 RF GS-P</b></p> <p>19 300 km</p> <p><b>36 995\$</b></p> <p>151\$/Semaine*</p> <p>WOW</p>

\*Détails chez concessionnaire.

<b>François Martin</b> Propriétaire Directeur général	<b>Patrice Ouellet</b> Directeur des ventes	<b>Gaston Voyer</b> Directeur commercial	<b>Charles Lebel</b> Représentant aux ventes	<b>Roderick (Dick) Long</b> Représentant des ventes	<b>Jocelyn Lévesque</b> Représentant aux ventes	<b>Maxime Long</b> Représentant aux ventes



# MARTIN MAZDA

11 Pérusse St, Edmundston, NB E3V 3K5  
Tel.: (506) 739-7713 • 1-866-739-7713

[MARTINMAZDA.CA](http://MARTINMAZDA.CA)

infoweekend  
papier.web.mobile

# Face aux questions d'interférence, la Dre Russell dit que son travail n'a pas changé

La Dre Jennifer Russell affirme que son rôle dans le processus décisionnel du ministère de la Santé publique n'a pas changé, alors que l'on craint que ses conseils soient de plus en plus soumis à l'ingérence politique.

• ADAM HURAS

La médecin hygiéniste en chef de la province soutient que le seul changement structurel récent apporté à son bureau a

été l'ajout d'un membre du personnel, ce qui, selon elle, l'a aidée à mettre en œuvre les politiques de santé.

Ces commentaires font suite aux récentes préoccupations du chef du Parti vert, David Coon, à l'effet que Russell ne relève plus directement de la ministre de la Santé, Dorothy Shephard, mais plutôt d'un sous-ministre intérimaire, alléguant que «la dérive bureaucratique permet au gouvernement d'exercer une plus grande

influence sur le médecin hygiéniste en chef qu'auparavant.»

Cette plainte fait suite à des préoccupations similaires exprimées au début d'octobre par l'ancien médecin en chef, le Dr Wayne MacDonald, qui se demandait si les principaux médecins de la province étaient en mesure d'apporter des changements au protocole de lutte contre la pandémie sans devoir d'abord obtenir une approbation politique.

À la question de savoir si son poste, sa description de tâches, ses responsabilités ou son niveau d'autorité avaient changé de quelque façon que ce soit au cours des derniers mois, Russell a laissé entendre, lors d'un point de presse COVID-19, que peu de choses avaient changé.

«Les seuls changements ont vraiment eu lieu il y a plus d'un an,» a déclaré Russell.

«Nous avons ajouté un poste supplémentaire au ministère de la Santé, celui de sous-ministre adjoint de la Santé publique.

«Ce changement était vraiment dû à la nature très complexe de tous les aspects de la santé publique que nous essayions de gérer et pour me donner plus de soutien en termes d'opérationnalisation de toutes les stratégies, politiques et orientations.»

Lorsqu'on lui demande à nouveau si la structure hiérarchique a changé, Russell répond par la négative.

«J'ai toujours rendu compte au sous-ministre et je continue de le faire, et mes prédécesseurs ont rendu compte au sous-ministre,» a déclaré Russell.

Le ministère a également produit un ancien organigramme qui montrait que la Dre Eilish Cleary relevait du sous-ministre de l'époque, Tom Maston, qui relevait ensuite du ministre de la Santé du gouvernement libéral, Victor Boudreau.

Dans une entrevue accordée à Brunswick News, la Dre Gaynor Watson-Creed, ancienne médecin hygiéniste en chef adjointe de la Nouvelle-Écosse, qui a quitté ce poste en avril pour assumer un rôle à temps plein en tant que doyenne adjointe à la faculté de médecine de l'Université Dalhousie, a déclaré que la pandémie a fait ressortir la nécessité de réévaluer l'indépendance des médecins de haut niveau dans tout le pays.

Elle soutient qu'il y a eu une confusion entre la santé publique et la politique.

«Nous avons perdu un peu de visibilité et de crédibilité en tant que service de santé publique,» a déclaré Watson-Creed dans une entrevue. «On a l'impression que les premiers ministres prennent toutes les décisions, qu'il n'y a pas besoin d'expertise en santé publique pour gérer une pandémie, qu'on peut être premier ministre et s'en sortir.

«Il y aura des comptes à rendre à ce sujet lorsque la poussière sera retombée.»

## Loterie 50/50 CONSEIL 1932



Lorsque vous avez un numéro, il est à votre

**NOM POUR TOUJOURS. MAIS SI INACTIF OU IMPAYÉ DEPUIS 3 ANS, POSSIBILITÉ D'AVOIR ÉTÉ ANNULÉ.**

Vous avez jusqu'au vendredi soir pour payer pour le tirage de 10H30 le samedi de chaque semaine.

**ON APORTE LES PETITES CARTES**

**LORSQU'ON VA PAYER. MERCI !!**

**NUMÉRO GAGNANT 22115  
PARISE CÔTÉ  
EDMUNDSTON  
29 140 \$**

**N'oubliez pas de vérifier vos numéros à cause de la COVID car vos dates on été allongées et sont peut-être expirés.**

►► DÉCEMBRE ◄◄

**CETTE SEMAINE  
ENVIRON 29,000 \$**

**VÉRIFIER VOTRE NUMÉRO AU  
WWW.CHEVALIERS1932.ORG  
DANS LOTERIE**

**2 \$ SEMAINE RENOUVELEZ OU ACHETEZ  
AU PLUS TARD LE VENDREDI SOIR CHEZ :**

\*JEAN COUTU RUE VICTORIA\*  
\*ÉPICERIE CHEZ TI-MARC\* DÉPANNEUR DU COIN  
RIOUX ESSO\* LA P'TITE BOUCHERIE\*  
\*DÉPANNEUR LE P'TIT DONAT\*  
\*TRUCK STOP PLUS\* SULLIVAN ESSO\*  
\*ST-JOHN VALLEY GAS BAR\*  
\*CHEZ TI-MARC GAS BAR\*

## HOROSCOPE

SEMAINE  
5 AU 11  
DÉCEMBRE 2021

Signes chanceux de la semaine : POISSONS, BÉLIER ET TAUREAU



**BÉLIER**

(21 MARS - 20 AVRIL)

Si vous fêtez Noël en grand cette année, il y aura de la planification à faire. Le temps sera une denrée rare, mais ce sera un véritable succès au bout du compte. En amour, les petites attentions garantissent la longévité du couple.



**TAUREAU**

(21 AVRIL - 20 MAI)

Vous aurez besoin de quitter votre nid pour faire de belles découvertes. La nouvelle année qui s'amène le mois prochain vous inspire déjà un grand renouveau. En suivant un cours, vous aurez de meilleures perspectives d'avenir.



**GÉMEAUX**

(21 MAI - 21 JUIN)

Une personne ou une situation particulière vous touchera et vous émouvra. Au travail, toute forme de changement ne peut que vous être profitable. Célibataire, l'amour saura vous surprendre au moment où vous vous y attendez le moins.



**CANCER**

(22 JUIN - 23 JUILLET)

Il sera facile de s'entendre avec vous. Vous n'avez pas peur de la tâche au bureau et vous accepterez aussi de commencer à faire certains préparatifs pour les prochaines réceptions. Un conflit familial pourrait vous inquiéter.



**LION**

(24 JUILLET - 23 AOÛT)

Vous vous retrouverez avec la chaise du patron lorsque celui-ci prendra des vacances bien méritées. Cette situation aura un bel impact sur votre carrière. Si l'affection est absente du couple, les sentiments s'évanouiront aussi.



**VIERGE**

(24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Vous serez au centre de toute l'attention pour une raison ou pour une autre. Notamment, vous pourriez sauver quelqu'un, ne serait-ce qu'en lui accordant une oreille attentive. Vous aurez droit à toute sa reconnaissance.



**BALANCE**

(24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Vous ne lésinerez pas sur les moyens pour offrir des cadeaux à vos proches. Vous êtes dans un élan de générosité qui vous apportera un mieux-être extraordinaire. Un projet familial mérite davantage de réflexion.



**SCORPION**

(24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Pas facile de coordonner une vie sociale intéressante lorsque le travail est exigeant. Vous avez besoin de lâcher prise, alors n'hésitez pas à accepter les invitations à sortir et à faire de belles activités avec vos proches.



**SAGITTAIRE**

(23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Vous mettrez la main sur une somme d'argent et vous vous accorderez bien quelques gâteries. Que ce soit pour l'achat d'une propriété ou pour démarrer une entreprise, vous aurez enfin le feu vert pour le financement du projet.



**CAPRICORNE**

(22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Parviendrez-vous à réunir toute la famille et à faire une grande fête cette année afin de compenser l'an dernier? Tout un défi vous attend! Artiste, vous aurez beaucoup d'inspiration pour créer une œuvre de votre cru.



**VERSEAU**

(21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Il y a un artiste qui sommeille en vous et il se réveillera de manière assez spectaculaire. Si vous avez l'esprit rêveur, prenez en note vos différentes idées afin de pouvoir les réaliser un jour, autrement elles risquent de tomber dans l'oubli.



**POISSONS**

(19 FÉVRIER - 20 MARS)

Vous aurez sans cesse une foule d'invitations à sortir que vous vous empresserez d'accepter avec plaisir même si vous sentez que vous brûlez la chandelle par les deux bouts. Un peu de repos sera nécessaire par la suite.

# Quoi voir, quoi faire?

Note de la rédaction - Afin de promouvoir votre activité dans notre rubrique «Quoi voir... quoi faire», veuillez nous faire parvenir un résumé de votre événement au plus tard le jeudi, à midi. L'information doit être envoyée par courriel à [theriault.christine@brunswicknews.com](mailto:theriault.christine@brunswicknews.com). Une version complète du calendrier est disponible sur [infoweekend.ca/evenements](http://infoweekend.ca/evenements).

## ● INFOWEEKEND

### COMMISSION DE LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE SAINT-LÉONARD

La prochaine rencontre de la Commission de la Bibliothèque publique de Saint-Léonard aura lieu le jeudi 2 décembre, dès 18h. Les personnes qui souhaitent joindre la Commission sont les bienvenues. Venez discuter avec les membres actuels des enjeux importants pour l'avancement de votre bibliothèque. Afin d'obtenir plus de renseignements ou de s'inscrire, on peut composer le 506 423.3025, envoyer un courriel à [stlplib@gnb.ca](mailto:stlplib@gnb.ca) ou visiter la page Facebook.

### JOURNÉE DE LA DINDE

Cette année, la Journée de la dinde aura lieu le 3 décembre. Afin d'appuyer la Banque alimentaire de Haut-Madawaska, la population est invitée à déposer des sous, des chèques-cadeaux ou des dindes à différents endroits, et ce, à compter de 8h. Des gens recueilleront les dons à Saint-François (local de la Banque alimentaire), à Clair (Goodies Café), à Baker Brook (Épicerie chez Marie-Pier) ainsi qu'à Lac Baker (Club de l'âge d'or). Afin d'obtenir plus de renseignements, on peut composer le 992.3231 (Lise).

### MARCHÉ DE NOËL

À Grand-Sault, le Marché de Noël aura lieu le samedi 4 décembre, de 9h à 15h, au Marché agricole. Bienvenue à tous!

### ATELIER DE CUISINE À SAINT-QUENTIN

La Bibliothèque publique La Moisson de Saint-Quentin, en collaboration avec CODAC NB, organise un atelier de cuisine en famille. Sous le thème de Noël, cette activité aura lieu le 4 décembre, dès 10h30. Au programme: secrets et décoration du pain d'épice, confection de bonshommes aux fraises, conte de Noël, etc. Cette activité est destinée aux familles ayant des enfants âgés de 4 à 12 ans. Afin de s'inscrire, on compose le 235.1955. Veuillez noter que les personnes de 12 ans et plus devront présenter une preuve vaccinale.

### GRAND CONCOURS DE NOËL

En partenariat avec CODAC-NB, les Bibliothèques publiques du Nord-Ouest invitent tous les enfants de 4 à 12 ans à

réaliser leur plus beau dessin pour le père Noël. Du 2 novembre au 8 décembre, vous êtes invités à remettre votre dessin à l'une des bibliothèques publiques de Grand-Sault, Saint-Léonard, Saint-Quentin, Kedgwick, Edmundston ou Saint-François. Chacune des bibliothèques tirera au sort le nom d'un gagnant d'un panier cadeau contenant une carte-cadeau de 30 \$ au restaurant McDonald's, une trousse de bricolage, plusieurs livres pour enfant, un livret d'activités et plein d'autres surprises. Le tirage aura lieu le 10 décembre 2021.

### CLUB LITTÉRAIRE

Du côté de la Bibliothèque publique de Saint-Léonard, le prochain Café littéraire aura lieu le vendredi 10 décembre, de 9h30 à 11h. Durant la rencontre, on discutera du roman historique «L'Irlandaise» de Maryse Rouy. Veuillez vous inscrire à l'avance. Afin d'obtenir plus de renseignements, on peut composer le 506 423.3025, envoyer un courriel à [stlplib@gnb.ca](mailto:stlplib@gnb.ca) ou visiter la page Facebook de la Bibliothèque publique de Saint-Léonard.

### ATELIER DU PÈRE NOËL

Venez fabriquer un cadeau pour être un cher. Cette activité aura lieu le 10 décembre, de 15h30 à 16h30, à la Bibliothèque publique d'Edmundston. Il est important de s'inscrire au plus tard le 9 décembre, en composant le 506 737.6847.

### BRICOLAGE LIBRE DU WEEKEND

Du côté de la Bibliothèque publique d'Edmundston, les séances de bricolage libre seront de retour les 10 et 11 décembre, de 10h à 16h, dans la Zone enfants. Quelques trousseaux sont généralement disponibles pour emporter à la maison. On fabriquera des gnomes. Afin d'obtenir plus de renseignements, on peut composer le 737.6847.

### ADOPTER UN LIVRE!

Depuis le 15 novembre et jusqu'au 13 décembre, les gens sont invités à adopter un livre pour la collection de la Bibliothèque publique d'Edmundston ou à faire un don en argent. Afin d'obtenir plus de renseignements, on peut composer le 737.6847.

# MEMO



## Avis public

Conformément au paragraphe 15(3) de la Loi sur la gouvernance locale, avis public est donné par la présente que le conseil municipal d'Edmundston propose d'adopter les arrêtés municipaux décrits ci-dessous. L'examen des documents est possible du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30, au Service de développement, à l'hôtel de ville, au 7, chemin Canada, Edmundston, N.-B. ou dans la section Projets d'arrêtés sur le site internet de la municipalité à [edmundston.ca](http://edmundston.ca).

- Arrêté 21R2021 Arrêté de construction d'Edmundston – Révision complète de l'arrêté
- Arrêté 27R2021 Arrêté concernant le lotissement de terrains dans la ville d'Edmundston – Révision complète de l'arrêté
- Arrêté 32R2019-01 Arrêté modifiant le plan d'aménagement municipal d'Edmundston – Modification de l'annexe A – carte du plan d'affectation des sols
- Arrêté 33R2021 Arrêté de zonage d'Edmundston – Révision complète de l'arrêté

## Appel de propositions

Numéro	Description	Ouverture	Information
2021-097	<b>Étude de logement bilingue</b>	Le jeudi 9 décembre 2021, 14 h	Service de développement 2 <sup>e</sup> étage - Hôtel de ville 7, chemin Canada Edmundston, N.-B. 506.739.2125

La soumission la plus basse ou toute autre soumission ne sera pas obligatoirement retenue.

## Public Notice

In accordance with subsection 15(3) of the Local Governance Act, public notice is hereby given that Council of the City of Edmundston proposes to adopt the by-law described below. These by-laws may be examined from Monday to Friday, between 8:30 a.m. and 4:30 p.m., at the office of the Development Department, at City Hall, at 7 Canada Road, Edmundston, N.B. or in the Proposed by-laws section of the city's website at [edmundston.ca](http://edmundston.ca).

- By-law 21R2021 Edmundston Building By-law – Complete revision of the by-law
- By-law 27R2021 A by-law relating to the subdivision of lands in the city of Edmundston – Complete review of the by-law
- By-law 32R2019.01 By-law amending the Edmundston Municipal Development Plan – Amendment of Appendix A – Land Use Plan
- By-law 33R2021 Edmundston Zoning By-law – complete revision of the by-law

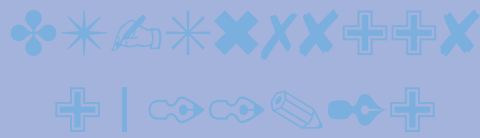
## Request for proposals

Number	Description	Opening	Information
2021-097	<b>Housing Study (Bilingual)</b>	Thursday, December 9th, 2021, 2 p.m.	Development Department 2 <sup>nd</sup> Floor - City Hall 7, Canada Road Edmundston, N.B. 506.739.2125

Neither the lowest nor any tender will necessarily be accepted.

**edmundston.ca**

7, chemin Canada Road, Edmundston, NB E3V 1T7 • 737-6799





## GALA DE LA PME 2021

**Nous sommes heureux de souligner l'importante contribution des récipiendaires de la semaine de la PME 2021, à l'essor économique de nos régions.**

**La direction et le personnel du journal Info Weekend, se joignent à tous leurs annonceurs et lecteurs pour féliciter les récipiendaires suivants :**

### **PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**

*Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet*

### **PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**

Décerné par le Comité de la Semaine de la PME

*Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante*

### **PRIX BÂTISSEUR**

**« LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**

Décerné par le Comité de la Semaine de la PME

*M. Éric Lee*

### **PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**

Décerné par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston

*Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin*

### **PRIX HAUT-MÉRITE**

Décerné par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska

*La P'tite Pousse - Danny Long*

### **PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**

Décerné par la CBDC Madawaska

*St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge*

### **MENTION HOMMAGE**

*Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets*

### **MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**

*ErgOConsult OT*

### **MENTION LOYAUTÉ**

*Jessome's La Source du Sport*

### **MENTION ÉVOLUTION**

*Réparation Cell Tab Repair*



## PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM



Le Réseau échange Femmes en Affaires du Madawaska (Réfam) tenait ce soir son 31e Gala annuel afin de remettre le prestigieux prix Femme Entrepreneur. C'est devant une salle remplie de membres de Réfam et d'invités réunis au Centre des congrès d'Edmundston que Réfam a décerné le titre convoité de Femme entrepreneure 2021 à Tracy Ouellet, propriétaire de la clinique Pro Access Care.

Diplômée en science infirmière en 2002 elle débute sa carrière à l'urgence où elle se dévoue pendant 10 ans. Visionnaire et déterminée à approfondir ses connaissances, elle prend la décision de retourner aux études pour devenir infirmière praticienne. Par la suite, elle travaille 9 ans pour le réseau Santé Vitalité.

En parallèle Tracy est représentante Avon et en 2015, elle découvre et intègre la famille Tupperware! Déjà en 2016 elle devient directrice, remporte 4 voyages récompense en plus de la voiture signature. En moins de deux ans, Tracy dirige plus de 40 conseillers et 1 directrice sous Tupperware! Le tout, en travaillant à temps plein comme infirmière praticienne à St-Quentin. Elle revient à Edmundston en 2017 offrir des services de santé et soins médicaux privés.

En 2020, son conjoint se joint à son équipe afin de l'aider avec la gestion de l'entreprise et c'est en octobre de la même année qu'ils décident d'incorporer la compagnie maintenant connue sous le nom : Pro Access Care Tracy Ouellet inc.

« Après un an de pause forcée par la pandémie, je suis contente que nous avons pu reconnaître les mérites de l'une des nôtres en présentiel ce soir », de dire Hélène Angers, la présidente de Réfam. « Tracy Ouellet possède un parcours de carrière unique et nous lui souhaitons du succès dans sa continuité ».

Toutes nos félicitations aux entrepreneurs qui font la différence dans notre région et une mention spéciale aux récipiendaires de la semaine de la PME 2021!



9, ave. Crabtree,  
Parc industriel République  
506 739-7373  
gcei.ca

*Sincères félicitations  
à vous tous pour cet  
honneur bien mérité!*

**Érablière Montagne  
Verte inc.**

*Experts en valeurs pures de l'érable*



Située sur le chemin McCoy, à 10 km de la Pépinière Acadian Timber  
Rés. : (506) 735-5062 • Cell. : (506) 740-1333  
Courriel : info@erabliermv.com • www.erabliermv.com



# PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM



**Conseiller en sécurité financière  
Nouveau-Brunswick et Québec**

- Assurance vie • Assurance maladies graves
- Assurance invalidité • REER, FERR, REEE, CELI
- Placements (Fonds distincts, CPG)
- Assurance collective

[www.turgeonassocies.com](http://www.turgeonassocies.com)



Jeannot Turgeon  
Directeur



Jason Parker  
Directeur du développement

104 chemin Saint-Joseph,  
St-Jacques, NB E7B 0B2

T.506.739.7333

## FÉLICITATIONS !

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

**PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
M. Eric Lee

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Décerné par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston  
Dentisterie Intégrale - Eric Aucoin

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
Décerné par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska  
La P'tite Pousse - Danny Long

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
Décerné par la CBDC Madawaska  
St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

**MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**  
ErgOConsult OT

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair



Première Nation Malécite du Madawaska

1771, rue Principale  
Première Nation Malécite du Madawaska, N.B. E7C 1W9

Nous désirons féliciter tous les  
récipiendaires 2021 !

### Entendez la vie!

**SERVICE PROFESSIONNEL D'UNE AUDILOGISTE CERTIFIÉE  
DISPONIBLE À GRAND-SAULT  
ET SAINT-QUENTIN SUR RENDEZ-VOUS**

#### SERVICES :

- Cours de réadaptation auditive
- Test d'audition • Ajustement d'appareil auditif
- Vente d'appareils auditifs • Vente de protecteurs auditifs de tous genres et pour tous les âges (sommeil, bruit, natation)



Centre Santé  
Auditive  
Francisca Morneau inc.



71, rue de l'Église, Edmundston  
fm@centresanteauditive.com

**EDMUNDSTON**  
(506) 735-7667

**ST-QUENTIN**  
(506) 235-1818

Francisca Morneau Rouleau  
Propriétaire  
audiologiste B.A., M.Sc.S., Aud(C)

GALA DE LA PME 2021



## PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE



En 2021, le comité organisateur de la Semaine de la PME a remis le prix «Entreprise de l'année» à Boîtes de camions Dynamic Truck Bodies.

Président de Boîtes de camions Dynamic Truck Bodies, Jasmin Plante admet avoir été étonné d'apprendre que l'entreprise qu'il dirige avait remporté ce prix, notamment en raison du fait qu'il est propriétaire depuis à peine six ans.

«J'ai décidé de l'accepter pour mes employés. Je dois dire qu'il est apprécié, surtout qu'en 2021, la gestion des affaires n'a pas été facile, que l'on pense à la pénurie de main-d'œuvre, des difficultés du côté de la chaîne d'approvisionnement, etc.»

À l'heure actuelle, l'entreprise se spécialise dans la fabrication de boîtes de camions. D'ailleurs, Boîtes de camions Dynamic Truck Bodies serait le plus grand fabricant de boîtes de camions en Atlantique et le deuxième à l'est du Canada.

«Nous comptons également une quarantaine d'employés, desservons au-delà de 250 clients et avons les plus grosses flottes de camions de déménagement ainsi que de location à l'est du pays.»

Tout en affirmant que l'approche-client de l'entreprise permet à cette dernière de se démarquer, M. Plante insiste sur le fait que Boîtes de camions Dynamic Truck «compétitionne contre de gros joueurs de Montréal.»

«Nous sommes au Nouveau-Brunswick et souvent, en raison des coûts de livraison, on nous met de côté. Cependant, nous misons sur le service à la clientèle pour nous démarquer. Par exemple, nous avons une entreprise-partenaire de Montréal qui se rendra faire des réparations directement dans la cour du client en cas de bris. Nous sommes les seuls qui faisons ça sur le marché.»

«Afin de réussir à nous démarquer, nous devons réfléchir aux besoins des gens. En 2021, ils ne veulent pas attendre ou perdre du temps. Il faut que ça roule et que ça marche», conclut M. Plante.

**Toutes nos félicitations à Jasmin Plante et à toute l'équipe de Boîtes de camion Dynamic pour leur prix Entreprise de l'année !**



Appelez-nous pour en savoir plus sur nos différents produits tel que, *chauffe-eau, appareils de chauffage et radiateurs indépendants.*

**Supérieur**  
Propane

**1-87SUPERIOR**  
**(1-877-873-7467)**

[www.superiorpropane.com](http://www.superiorpropane.com)

**GALA DE LA PME 2021**

**Toute l'équipe de MSE Motorsports désire féliciter Jasmin Plante et les employés de Boîtes de camion Dynamic, l'entreprise de l'année 2021 au Madawaska !**



**MSE**  
POWERSPORTS

**MARTIN SMALL**  
EQUIPMENT

**811 Rue Victoria**  
**Edmundston, NB E3V 3T3**

**Tel: 506-739-8431**



# PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE

*Félicitations à tous les  
récipiendaires bien mérités du  
Gala de la PME 2021!*

Entreprise  
100% locale



### NOS SERVICES :

- Ferblanterie sur mesure
- Ventilation
- Réparation d'équipement Alimentaire
- Réfrigération
- Gas Propane
- Thermopompe
- Plomberie Commercial
- Chauffage Commercial
- Contrat de service



**Commercial • Résidentiel • Industriel**  
5, avenue Rousseau, Edmundston, N.-B. E3V 4H4  
Tél.: (506) 739-2030 Ext. 203

# FÉLICITATIONS À TOUS LES LAURÉATS DE LA SEMAINE DE LA PME 2021 !



**Le centre hydraulique le plus complet de la région  
Pour tout vos besoin en hydraulique, passez nous voir !**



André Daigle, Propriétaire

**159, ch. Canada, Edmundston, N.-B. E3V 1V7**

Tél. : (506) 739-6070 • Fax : (506) 735-5850 • Services: 24 heures / 7 jours  
Courriel : sales@cdhydraulique.com  
www.cdhydraulique.com



## PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »

GALA DE LA PME 2021



Éric Lee

Pharmacien propriétaire de Familiprix de Clair et partenaire de la succursale d'Edmundston, Éric Lee a remporté le prix Prix du bâtisseur «Louis-Philippe Nadeau», une récompense remise par le Comité de la Semaine de la PME.

«Je reçois ce prix avec beaucoup d'humilité et j'estime que recevoir une reconnaissance qui porte le nom de Louis-Philippe Nadeau est très flatteur. En 1989, lorsque je suis arrivé à Clair en tant que jeune pharmacien, j'ai fait la connaissance de M. Nadeau et il a été un patient jusqu'à la fin de sa vie. Cet homme était un bâtisseur et un visionnaire.»

Originaire de Baker Brook, M. Lee croit que le goût d'être actif dans sa communauté est un héritage reçu de son père.

«Quand j'étais jeune, j'étais très impliqué. Cependant, lorsque j'ai commencé ma carrière en tant que professionnel de la santé, j'ai joint différentes organisations. (...) À l'heure actuelle, je donne de mon temps à la clinique médicale afin de recruter des professionnels de la santé. Ça prend de la relève. Deux médecins qui étaient en clinique ont pris leur retraite et des patients sont orphelins. Nous sommes en mode recrutement et aimerions diversifier l'offre de services à la clinique.»

Déterminé à faire une différence dans son milieu, M. Lee confirme qu'il a toujours des projets plein la tête.

«Des fois, je me demande si j'aurai assez de temps dans ma vie pour tous les réaliser», déclare-t-il.



**Félicitations Éric  
pour cette belle mention!**

**Me Claude Voyer, c.r./QC**  
135, rue Rice Edmundston, N.-B. E3V 1T5  
Tél. : (506) 736-6665  
Fax : (506) 736-6555

Haut-  
Madawaska



**Toute la Communauté est fière de  
saluer votre prix Bâtisseur  
Louis-Philippe-Nadeau!**

**Félicitations à Éric Lee de Familiprix!**

**COMMUNAUTÉ DE HAUT-MADAWASKA**

3851, rue Principale, Baker-Brook, NB E7A 2A1 • Tél.: (506) 258-3030



# PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »

**Félicitations Éric  
et ton équipe !**

Spécialisé en recouvrement et réparations  
de toiture de tout genre  
COMMERCIAL - INDUSTRIEL - RÉSIDENTIEL  
Propriétaire : Michel Morin



454, Boulevard Acadie  
Edmundston, N.-B.  
TÉL. : (506) 739-1811 • FAX : (506) 735-8811  
Courriel : nwr@nb.aibn.com

Nous désirons féliciter tous les  
entreprises lauréats 2021 !



**Boise Cascade**

**ALLJoist®**

**Boise ALLJoist**

70, rue Industrielle, St-Jacques, N.-B. E7B 1T1  
Tél.: 506 735-3561

**GALA DE LA PME 2021**

Félicitations à toutes  
les entreprises qui ont  
su se distinguer lors du  
**Gala de la PME 2021!**

**LANDRY**

**MARCHE  
BONICHOIX**

**BMR**

1976, rue Commerciale  
St-François  
Tel: (506) 992-2125

**L'équipe Waska désire  
féliciter tous les lauréats  
de la PME 2021 !**



**La Société d'Expansion de Clair Ltée**

Tél. : (877) 992-2152 • Fax : (506) 992-3017  
Courriel : Info@waska.com • www.waska.com



# PRIX SAMUEL-E.-BURPEE



Éric Aucoin

Située à au centre-ville d'Edmundston, la clinique Dentisterie Intégrale a remporté le prix «Samuel-E.-Burpee» qui est attribué par la CCE.

Tout en laissant entendre que son équipe et lui ne travaillent pas pour remporter des prix, le gestionnaire de Dentisterie Intégrale, Éric Aucoin, confie qu'il est tout de même plaisant d'être reconnu pour le travail accompli.

«Nous sommes très reconnaissants et heureux par rapport au cheminement parcouru. La clinique existe depuis cinq ans, mais ça fait 25 ans que je me consacre à la pratique.»

M. Aucoin raconte qu'avoir réuni plusieurs dentistes sous un même toit visant notamment à mieux servir la population.

«En plus d'être en mesure d'offrir un meilleur service, nous pouvons partager nos connaissances. De plus, étant donné que les coûts d'exploitation sont énormes, le fait de nous regrouper nous permet d'avoir accès à davantage de technologie et d'offrir plus de services.

## Félicitations Éric et ton équipe !

Spécialisé en recouvrement et réparations  
de toiture de tout genre  
COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉSIDENTIEL  
Propriétaire : Michel Morin



454, Boulevard Acadie  
Edmundston, N.-B.  
TÉL. : (506) 739-1811 • FAX : (506) 735-8811  
Courriel : nwr@nb.aibn.com



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

*Félicitations à tous les récipiendaires  
de la semaine de la PME 2021!*



PRIX « SAMUEL E. BURPEE »  
Dentisterie Intégrale - M. Éric Aucoin



**PRIX « SAMUEL E. BURPEE »**  
décerné par la  
Chambre de commerce  
de la région  
d'Edmundston (CCE)

Représenter • Collaborer • Promouvoir

### PRIX FEMME ENTREPRENEURE

Clinique Pro Access Care  
Mme. Tracy Ouellet

### PRIX JEUNE ENTREPRENEUR

St-Onge Monuments  
M. Pierre-Luc St-Onge

### PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE

Boîtes de camion Dynamic  
M. Jasmin Plante

MENTION « **HOMMAGE** »  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/  
Daigle Jackets

### PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »

M. Éric Lee

MENTION « **IMPLICATION  
COMMUNAUTAIRE** »  
ErgOConsult OT

### PRIX HAUT-MÉRITE

La P'tite Pousse  
M. Danny Long

MENTION « **LOYAUTÉ** »  
Jessome's  
La Source du Sport

MENTION « **ÉVOLUTION** »  
Réparation Cell Tab Repair



# PRIX SAMUEL-E.-BURPEE



Sur la photo de gauche à droite; Gilles Pelletier, Yves Morneault, Éric Aucoin, Jessica Pelletier, Mira Deschênes et Léo Gagnon.

## Nous désirons féliciter tous les récipiendaires 2021!

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

**PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
M. Éric Lee

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
La P'tite Pousse - Danny Long

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

**MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**  
ErgOConsult OT

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair

# Félicitations à tous les entreprises lauréates 2021!



1225 Route 205, Clair  
(506) 992-3311

GALA DE LA PME 2021



[www.greyrockcasino.com](http://www.greyrockcasino.com)  
(506) 735-2820  
100 Chief Joanna Blvd,  
Première Nation Malécite du  
Madawaska, NB - Sortie 19



## PRIX HAUT-MÉRITE



De gauche à droite : Marc Long , Mona Long, Vicky Bonenfant , Danny Long et Jessy Nadeau

Quant au propriétaire des Serres La P'tite Pousse, Danny Long, il était heureux d'avoir remporté le prix «Haut-Mérite» décerné par la CCHM.

«Je ne m'y attendais pas du tout. Ç'a vraiment été une surprise. De plus, il est touchant d'être reconnu par la communauté et de recevoir un tel prix.

Reconnaissant envers sa clientèle, M. Long indique que l'entreprise se consacre notamment à la vente de fleurs et de plants de légumes, d'arrangements personnalisés, la vente de légumes et de terre, etc.

«Il s'agit d'un rêve que je souhaitais réaliser à ma retraite, mais ce dernier s'est concrétisé plus tôt que prévu», raconte-t-il, en rappelant que l'entreprise a vu le jour en 2018.

Alors que la pandémie a été difficile pour bon nombre d'entreprises, M. Long indique que la scénario a été différent pour les Serres La P'tite Pousse.

«Durant la pandémie, beaucoup de gens ont commencé à jardiner, alors il y a eu beaucoup de va-et-vient de notre côté.»

Toutes nos félicitations à  
La P'tite Pousse pour le  
**PRIX HAUT-MÉRITE 2021 !**



Propriétaire: Gilles M. Morneault

506, chemin Joseph Morneault  
Baker-Brook, N.-B. E7A 1W4

Tél. : (506) **258-3381**

Fax : (506) 258-6564

Cell. : (506) 736-8922

[gilwood@live.ca](mailto:gilwood@live.ca)

**Félicitations Danny Long -  
La P'tite Pousse et à toute l'équipe  
récipiendaire du Prix Haut-Mérite !**



Appellez-nous pour en savoir plus sur nos différents produits tel que,  
*chauffe-eau, appareils de chauffage et radiateurs indépendants.*

**Supérieur**  
Propane

1-87SUPERIOR  
(1-877-873-7467)

[www.superiorpropane.com](http://www.superiorpropane.com)

Haut-  
Madawaska



**Toute la Communauté est fière de  
saluer votre prix Haut-Mérite !**

*Félicitations à Danny Long de  
La P'tite Pousse !*

COMMUNAUTÉ DE HAUT-MADAWASKA

3851, rue Principale, Baker-Brook, NB E7A 2A1 • Tél.: (506) 258-3030



# PRIX HAUT-MÉRITE



De gauche à droite, Danny Long, Vicky Bonenfant, Mona Long et Marc Long

## A C J Béton Septic Tank enr.

Quality Concrete Products

**Félicitations La P'tite Pousse  
pour le prix Haut-Mérite**

668, Route 215  
Saint-François, N.-B.  
E7A 1G9

Tel. & Fax: (506) 992-2282  
Cell.: (506) 992-5235

**Alain Saucier, prop.**

**Bravo Danny pour ce prix bien mérité!**

# TB sheet metal & Ventilation Inc.

*Certified Sheet Metal Worker / Tôllier certifié*  
**Toby Bossé / Steve Morin / Ito Therrien**  
**506.253.9710**

- Commercial et résidentiel • Ventilation
- Thermopompe • Vente et installation fournaise •
- Conduit d'air • Hotte de cuisine

**BRAVO POUR  
CE BEL HONNEUR!**

.....  
f [www.facebook.com/lbouchardchauffage](http://www.facebook.com/lbouchardchauffage)

**506.733.2156**



**FÉLICITATIONS DANNY  
ET TOUTE L'ÉQUIPE!**



**Nous construisons des  
bâtiments de toute sorte et livrons  
au Québec et aux États-Unis**

**Garage à partir  
de 6 000 \$**

**Chalet à partir  
de 9 000 \$**



**480, ch. Davis, Rivière-Verte, N.-B. 263-5206**

**www.cabanonbernard.com** Marcus Bernard, C.E.O.

**Bravo à toute l'équipe de  
La P'tite Pousse pour ce bel honneur!**

# NorthWest

Plumbing & Heating Inc.

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- PLOMBERIE GÉNÉRALE
- INSPECTION VIDÉO CAMÉRA • ENTRETIEN  
SUR SYSTÈME DE CHAUFFAGE HYDRONIQUE



**506-740-3366**



**GALA DE LA PME 2021**



# PRIX JEUNE ENTREPRENEUR



Pierre-Luc St-Onge

Cette année, le lauréat du prix Prix «Jeune entrepreneur», remis par la CBDC Madawaska, a été décerné au propriétaire de St-Onge Monuments Inc., Pierre-Luc St-Onge.

Tout en précisant que son entreprise a vu le jour en février 2019, M. St-Onge est fier d'avoir été reconnu par la communauté entrepreneuriale de la région.

Plusieurs raisons ont incité Pierre-Luc St-Onge à opter pour le domaine du monument.

«Personnellement, je crois que ce dernier devait être réinventé et qu'il avait besoin de renouveau. En 2021, plusieurs moyens technologiques s'offrent à nouveau. (...) En 2021, nous pouvons encore faire des choses qui sont à la fois belles et traditionnelles, mais version 2.0.»

Parmi les projets auxquels se consacre St-Onge Monuments Inc., on compte l'aménagement d'un columbarium extérieur à Edmundston.

«Il s'agit d'un projet majeur qui, selon moi, est unique au Nouveau-Brunswick. (...) J'aimerais continuer de promouvoir ce créneau à propos duquel je reçois beaucoup de commentaires positifs et qui répond aux besoins des gens.»

«Dans ce parc commémoratif, on retrouve des bancs, des fleurs, on peut se recueillir à tout moment, etc. (...) La prochaine étape pourrait être d'offrir ce service à différents endroits. Qui sait, si nous l'avons fait à Edmundston, pourquoi ne pourrions-nous pas le réaliser ailleurs?»

**Toutes nos félicitations à  
Pierre-Luc St-Onge de St-Onge Monuments  
pour le prix Jeune entrepreneur 2021 !**



127, Route 255  
Saint-André, NB  
E3Y 3N7  
Tél.: (506) 475-1600

**Samuel Thériault**  
General Manager

**Félicitations à Pierre-Luc St-Onge  
de St-Onge Monuments pour son prix  
de Jeune Entrepreneur 2021 !**



*Appelez-nous pour en savoir plus sur nos différents produits tel que,  
chauffe-eau, appareils de chauffage et radiateurs indépendants.*

**Supérieur**  
Propane

**1-877-SUPERIOR  
(1-877-873-7467)**

[www.superiorpropane.com](http://www.superiorpropane.com)



# PRIX JEUNE ENTREPRENEUR



## Félicitations aux lauréats 2021!

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care –  
Tracy Ouellet

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Boîtes de camion Dynamic -  
Jasmin Plante

**PRIX BÂTISSEUR  
« LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
M. Éric Lee

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
La P'tite Pousse - Danny Long

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
St-Onge Monuments -  
Pierre-Luc St-Onge

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/  
Daigle Jackets

**MENTION IMPLICATION  
COMMUNAUTAIRE**  
ErgOConsult OT

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair



• Jean-Yves • Danny • Philippe  
50 ans d'expérience

- Entrepreneur d'équipement lourd • Installation septique
- Creusage de tous genres • Terre de tous genres
- Roche cassée, gravier, etc.. • Camionneur général



Bureau : 37, rue Principale, Saint-Basile, N.-B. E7C 2C9  
T. 506.263.5344 • F. 506.263.4417  
conradbl@nbnet.nb.ca • www.lavoieconrad.ca



**BELLAVANCE**  
résidence funéraire • funeral home

Nous sommes très fiers d'être partenaire d'affaires  
avec **St-Onge Monuments**.

Félicitation Pierre-Luc pour ce prix hautement mérité.  
**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR 2021**



st Onge  
MONUMENTS

153, Chemin Canada, Edmundston, NB E3V 1V7  
Tél.: 506 737.0020 Téléc.: 506 737.0024  
info@residencefunerairebellavance.ca • www.residencefunerairebellavance.ca

GALA DE LA PME 2021



## MENTION HOMMAGE



Quant à l'équipe d'Imprimerie Moderne 2010 / Daigle Jackets, elle a remporté la mention décernée pour sa résilience après avoir vécu une dure épreuve. «Ces gens ont des symboles de persévérance et de ténacité, ce qu'il est important de souligner», peut-on lire dans le communiqué de la CCE.

On peut apercevoir des membres de l'équipe d'Imprimerie Moderne 2010 / Daigle Jackets. Première rangée: Julie Landry et Vicki Bois. Deuxième rangée: Marilynne Daigle, Joël Aubé, Tasha Viel, et Brenda Martin. Troisième rangée: Micheline D'aigle, Annie Caron, Rachel Roy, et Anne Bélanger.



**Laurent Beaupré inc.**  
ASSURANCES GÉNÉRALES

**VOUS FÉLICITE ET  
VOUS SOUHAITE LE  
MEILLEUR DES SUCCÈS**



[www.laurentbeaupreinc.com](http://www.laurentbeaupreinc.com) • [general@laurentbeaupreinc.com](mailto:general@laurentbeaupreinc.com)

Edmundston N.-B. (506) 735-4971 • Grand-Sault N.-B. (506) 473-6591  
Kedgwick N.-B. (506) 284-8544 • St-François N.-B. (506) 992-2914

*Toutes nos félicitations à  
Imprimerie Moderne 2010 Inc /  
Daigle Jackets pour leur prix  
MENTION HOMMAGE 2021!*



**Marcel Lizotte**  
Président

**Steve Lizotte**  
Vice-Président

2 Montreuil St, Rivière-Verte, NB • 506.263.5594

**Nous tenons à nous joindre  
à tous pour souligner la Mention  
Hommage remise à Imprimerie  
Moderne & Daigle Jacket.**



**Atelier Gérard Beaulieu inc.**  
164, Mgr. Martin East Road  
Saint-Quentin, NB

[agbproducts.com](http://agbproducts.com)



# MENTION HOMMAGE

L'équipe de l'Imprimerie Moderne avec le président de la Chambre de commerce de la région d'Edmundston, Alain Lacombe.



**Félicitations à tous nos partenaires et amis d'affaires qui ont mérité un prix en cette semaine de la PME 2021 !**

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care  
Mme. Tracy Ouellet

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
Décerné par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska  
La P'tite Pousse  
M. Danny Long

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
Boîtes de camion Dynamic  
M. Jasmin Plante

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
Décerné par la CBDC Madawaska  
St-Onge Monuments  
M. Pierre-Luc St-Onge

**PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
M. Éric Lee

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/  
Daigle Jackets

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Décerné par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston  
Dentisterie Intégrale  
M. Éric Aucoin

**MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**  
ErgOConsult OT

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair

## Félicitations aux récipiendaires de la PME !

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

**PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
M. Éric Lee

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
La P'tite Pousse - Danny Long

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

**MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**  
ErgOConsult OT

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair

René Arseneault,  
député Madawaska-Restigouche

**Edmundston:** 71, rue Saint-François  
Tél.: 506 739-0285  
Courriel: rene.arseneault.c2@parl.gc.ca

**Dalhousie:** 374, rue Adelaide  
Tél.: 506 684-6267  
Courriel: rene.arseneault.c1@parl.gc.ca



GALA DE LA PME 2021



810, chemin Canada, Edmundston, NB, E3V 1W4  
Tél. : 506-735-4485 • 1 800-567-4122  
Fax : 506-735-8489 / info@groupeems.ca  
Visitez notre site web [www.groupeems.ca](http://www.groupeems.ca)



## MENTION LOYAUTÉ



Gauche à droite : Alex Jessome, Rose-Marie Carrier, Marc-André Martin, Peter Paul Jessome

Dans un communiqué, la CCE confirme que Jessome's La Source du Sport a reçu un prix visant à mettre en lumière sa loyauté dans le monde des affaires. Cette entreprise d'Edmundston a ouvert ses portes il y a plus de 75 ans. De plus, «cette entreprise qui en est à la troisième génération continue d'offrir un service de qualité dans le domaine sportif en offrant différents services produits».



**Félicitations  
à tous les  
récipiendaires  
bien mérités  
du Gala de la  
PME 2021 !**

270, rue Victoria, Edmundston, N.-B. E3V 2H9

Tél.: **739-5799** Fax: **739-5792**

**TOUTE L'ÉQUIPE  
DÉSIRE FÉLICITER  
TOUS LES  
RÉCIPIENDAIRES  
2021 !**

**PRIX FEMME  
ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care  
Tracy Ouellet

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
St-Onge Monuments  
Pierre-Luc St-Onge

**PRIX ENTREPRISE  
DE L'ANNÉE**  
Boîtes de camion Dynamic  
Jasmin Plante

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Dentisterie Intégrale  
Éric Aucoin

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
La P'tite Pousse  
Danny Long

**MENTION IMPLICATION  
COMMUNAUTAIRE**  
ErgOConsult OT

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/  
Daigle Jackets

- Imprimerie ▪ Graphisme
- Articles promotionnels ▪ Gravure
- Impression grand format ▪ Bannière
- Coroplaste ▪ Broderie ▪ Sérigraphie
- Estampage ▪ Vêtements

15, rue Costigan  
Edmundston, NB

1055, 10<sup>e</sup> Rue Ouest  
Dégelis, QC

506 739-7769

506 736-8918

sheila@excelpromo.ca



# MENTION LOYAUTÉ

## Félicitations!

### PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM

Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet

### PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE

Décerné par le Comité de la Semaine de la PME

Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

### PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »

Décerné par le Comité de la Semaine de la PME

M. Éric Lee

### PRIX SAMUEL-E.-BURPEE

Décerné par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston

Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

### PRIX HAUT-MÉRITE

Décerné par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska

La P'tite Pousse - Danny Long

### PRIX JEUNE ENTREPRENEUR

Décerné par la CBDC Madawaska

St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge

### MENTION HOMMAGE

Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

### MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE

ErgOConsult OT

### MENTION LOYAUTÉ

Jessome's La Source du Sport

### MENTION ÉVOLUTION

Réparation Cell Tab Repair



260, chemin Canada, Edmundston, N.-B. Tél.: (506) 739-8343  
 425, chemin Madawaska, Grand-Sault, N.-B. Tél.: (506) 475-8343  
 Sans frais : 1-800-461-3744 www.jcdupont.com

Toute l'équipe **Accent** désire féliciter tous les lauréats 2021!

Boîtes de camion Dynamic  
**Jasmin Plante**  
 PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE

**Tracy Ouellet**  
 PRIX FEMME  
 ENTREPRENEURE REFAM  
 Clinique Pro Access Care

**M. Éric Lee**  
 PRIX BÂTISSEUR  
 « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »

**Imprimerie Moderne 2010  
 Inc/Daigle Jackets**  
 MENTION HOMMAGE

Dentisterie Intégrale  
**Éric Aucoin**  
 PRIX SAMUEL-E.-BURPEE

**ErgOConsult OT**  
 MENTION IMPLICATION  
 COMMUNAUTAIRE

La P'tite Pousse  
**Danny Long**  
 PRIX HAUT-MÉRITE

**Jessome's La Source  
 du Sport**  
 MENTION LOYAUTÉ

St-Onge Monuments  
**Pierre-Luc St-Onge**  
 PRIX JEUNE ENTREPRENEUR

**Réparation Cell Tab Repair**  
 MENTION ÉVOLUTION



50, Mgr Plourde, Edmundston, N-B  
 (506) 735-6700 info@decolevasseur.com  
 www.accentmeubles.com



# MENTION ÉVOLUTION



On peut reconnaître le propriétaire de Cell Tab, Jason Marmen, en compagnie de sa conjointe, Julie Pelletier.

De son côté, l'entreprise Cell Tab Repair a obtenu une mention de la CCE afin de souligner l'évolution de son entreprise. Cette dernière «ne cesse d'augmenter sa gamme de services et réparations de même que les produits offerts depuis que l'entreprise a démarré ses activités». En plus de réparer les téléphones, le personnel effectue la réparation d'iPods, de tablettes, d'ordinateurs ainsi que de consoles de jeux. De plus, Cell Tab Repair vend des ordinateurs et divers accessoires.

FÉLICITATIONS POUR CETTE MENTION PLEINEMENT MÉRITÉE!



WWW.SOLUTIONSMF.COM

#pimptonbureau

276, rue Victoria Edmundston | (506) 735-8859 | info@solutionsmf.com  
DESIGN ET AMÉNAGEMENT DE BUREAU, VENTE DE FOURNITURES DE BUREAU ET PLUS



**GALLANT**  
ENTERPRISES LTD.

**Toute l'équipe est  
heureuse de féliciter  
les récipiendaires pour la  
semaine de la PME!**

194, rue Saint-François, Edmundston • Tél. : 506 739-9390



# MENTION ÉVOLUTION



**TOUTE L'ÉQUIPE D'ENSEIGNES  
PATTISON DÉSIRE FÉLICITER  
LES LAURÉATS 2021**

**FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet

**ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

**BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
M. Éric Lee

**SAMUEL-E.-BURPEE**  
Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

**HAUT-MÉRITE**  
La P'tite Pousse - Danny Long

**JEUNE ENTREPRENEUR**  
St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

**MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**  
ErgOConsult OT

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair

# Sunnymel

## FÉLICITATIONS À TOUS LES LAURÉATS 2021

### PRIX HAUT-MÉRITE

La P'tite Pousse - Danny Long

### PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM

Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet

### PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE

Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

### PRIX SAMUEL-E.-BURPEE

Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

### PRIX JEUNE ENTREPRENEUR

St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge

### MENTION HOMMAGE

Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

### MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE

ErgOConsult OT

### MENTION LOYAUTÉ

Jessome's La Source du Sport

### MENTION ÉVOLUTION

Réparation Cell Tab Repair

**465 RUE PRINCIPALE, CLAIR, N.B.**  
**(506) 992-2076**

POUR EN SAVOIR PLUS SUR NOS CARRIÈRES :  
**Visiter notre page Facebook Sunnymel recrutement**

**GALA DE LA PME 2021**



## MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE

L'entreprise Ergo Consult OT a été reconnue pour son implication communautaire, son engagement envers plusieurs organismes ainsi que sa contribution financière à plusieurs causes. Fondée en 1998, Ergo Consult OT, première clinique privée d'ergothérapie située à Edmundston, œuvre «dans le domaine de la prévention, de l'intervention, de la consultation et de la réadaptation au travail, à domicile et à l'école».



Sur cette photo, on peut apercevoir une partie des membres de l'équipe d'Ergo Consult OT. De gauche à droite : Vanessa St-Onge (ergothérapeute), Gabrielle Tchang (ergonome-kinésologue), Sophie Dupont (ergothérapeute-propriétaire), Josée Hudon-Leblanc (ergothérapeute), et Lise Levesque (adjointe administrative).

### Félicitations Sophie et toute ton équipe !

**E\$COMPTE EN FOLIE inc.**

49, Chemin Canada, Edmundston | (506) 737-9886

FÉLICITATIONS SOPHIE  
POUR CETTE BELLE MENTION!



**DENEIGE  
PLUS FM**

**506 737-7699**

*Bravo Sophie pour ce super bel honneur pleinement mérité!*



GILLES CARRIER



JEAN-PAUL D'ASTOUS

**D'ASTOUS CARRIER**  
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

Agent pour



**Annexe Brunswick**  
180, boul Hébert  
Edmundston (NB) E3V 2S7  
Téléphone : 506-739-7701  
Fax : 506-737-9414



# MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE



**Félicitations Sophie  
pour cette belle mention!**

**Me Claude Voyer, c.r./QC**  
135, rue Rice Edmundston, N.-B. E3V 1T5  
Tél. : (506) 736-6665  
Fax : (506) 736-6555



**Laurent Beaupré inc.**  
ASSURANCES GÉNÉRALES

**VOUS FÉLICITE ET  
VOUS SOUHAITE LE  
MEILLEUR DES SUCCÈS**



[www.laurentbeaupreinc.com](http://www.laurentbeaupreinc.com) • [general@laurentbeaupreinc.com](mailto:general@laurentbeaupreinc.com)

Edmundston N.-B. (506) 735-4971 • Grand-Sault N.-B. (506) 473-6591  
Kedgwick N.-B. (506) 284-8544 • St-François N.-B. (506) 992-2914



Des étudiantes qui ont mené avec succès notre projet de la Relance sociale.

Cassandra Long et Jolène Voyer, étudiantes à la maîtrise en ergothérapie et Gabrielle Tchang, ergonome-kinésiologue.

**27 ans**

**Félicitations  
Sophie et toute l'équipe  
d'Ergo Consult!**



Commercial et Industriel  
Réseautique et Cyber-sécurité



**506-739-0857**

[www.computechhome.com](http://www.computechhome.com)

*Félicitations Sophie!*



174, rue de l'Église · Édifice du Centre · Edmundston, N.-B. E3V 1K2  
Tél. : (506) 735-7771 Fax : (506) 735-7991  
Courriel : [mjdum@nb.sympatico.ca](mailto:mjdum@nb.sympatico.ca)

*Bravo Sophie, tu mérites pleinement cet honneur!*



**RESTAIR LTD**  
Équipement Médical  
Medical Equipment

127 rue Brunswick Street, Dalhousie, N.B. E8C 1G7  
**684-2051**

**GALA DE LA PME 2021**



# FÉLICITATIONS À TOUS LES RÉCIPiENDAIRES

*LES SERVICES FINANCIERS A. LEVESQUE ET LE RÉGIME  
D'ASSURANCE COLLECTIVES DES CHAMBRES DE COMMERCE  
OFFRES SES*

## FÉLICITATIONS À TOUS LES RÉCIPiENDAIRES DE LA SEMAINE DE LA PME 2021 !



### **Alain Levesque**

Conseiller financier  
Services Financiers A. Levesque Inc.

174, rue de l'Église, Edmundston N.-B.  
E3V 1K2  
(506) 739-4433 • (506) 739-1962  
alain.sfal@gmail.com • wwwsfalevesque.ca

**Courtier en assurance depuis 1995,  
spécialiste en assurance groupe,  
vie, invalidité, rente,  
maladie grave et voyage.**



RÉGIME D'ASSURANCE COLLECTIVE DES  
CHAMBRES DE COMMERCE™





# FÉLICITATIONS À TOUS LES RÉCIPiENDAIRES

## 3 clés de la croissance des entreprises canadiennes

Se déroulant du 17 au 23 octobre 2021, la Semaine de la PME BDC est une célébration annuelle de l'entrepreneuriat que la Banque de développement du Canada organise depuis plus de 40 ans. Lors de cet événement, près de 10 000 entrepreneurs se rassemblent afin d'apprendre, de réseauter et de célébrer ceux et celles qui bâtissent et font prospérer des entreprises partout au pays.

### THÈME 2021

Cette année, le thème choisi est celui de la croissance des entreprises. Pour se développer et évoluer, celles-ci doivent entre autres tenir compte de ces trois éléments incontournables : l'innovation, l'inclusion et la durabilité.

1. Innover en entreprise requiert d'adopter une mentalité particulière. Penser « innovation », c'est apporter des changements progressifs menant à l'amélioration continue et, conséquemment, à la croissance.
2. L'inclusion et la diversité favorisent la créativité. Cette pratique permet en outre de bâtir une équipe d'individus hautement performants, ce qui stimule la croissance des entreprises de toutes tailles.
3. Enfin, les propriétaires de PME d'ici et d'ailleurs ont le pouvoir de construire un avenir prospère pour les générations à venir. Pour ce faire, il suffit de s'inspirer des objectifs de développement durable des Nations Unies.

Pour en savoir plus sur la Semaine de la PME BDC, visitez le [www.bdc.ca/fr/semaine-de-la-pme](http://www.bdc.ca/fr/semaine-de-la-pme).

### PRÉSIDENTE-DIRECTRICE GÉNÉRALE

Madame Isabelle Hudon, présente lors de la Semaine, est la nouvelle présidente de la Banque de développement du Canada. Cette femme d'affaires à la feuille de route impressionnante est assurément une source d'inspiration pour plusieurs jeunes entrepreneurs!

## Félicitations!

### PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »

Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
M. Éric Lee

### PRIX JEUNE ENTREPRENEUR

Décerné par le Comité de la Semaine de la PME

St-Onge Monuments  
– Pierre-Luc St-Onge

### PRIX HAUT-MÉRITE

Décerné par la Chambre de commerce du  
Haut-Madawaska  
La P'tite Pousse - Danny Long

### MENTION HOMMAGE

Imprimerie Moderne 2010 Inc  
/Daigle Jackets

### PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM

Clinique Pro Access Care  
– Tracy Ouellet

### MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE

ErgOConsult OT

### PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE

Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
Boîtes de camion Dynamic  
– Jasmin Plante

### MENTION LOYAUTÉ

Jessome's La Source du Sport

### PRIX SAMUEL-E.-BURPEE

Décerné par la Chambre de commerce de la  
région d'Edmundston  
Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

### MENTION ÉVOLUTION

Réparation Cell Tab Repair



2222, rue Commerciale  
Saint-François, N.-B.  
(506) 992-2192  
[www.nadeaupoultry.com](http://www.nadeaupoultry.com)



# FÉLICITATIONS À TOUS LES RÉCIPiENDAIRES

## 4 stratégies gagnantes pour favoriser votre croissance

Saviez-vous que, au Canada, les PME représentent 99,8 % des entreprises et emploient 64 % des travailleurs du secteur privé? Voilà qui mérite assurément d'être célébré!

Les PME étant un important moteur économique pour notre pays, leur croissance et leur prospérité sont primordiales... Voici donc, les quatre grandes stratégies qui favorisent la croissance des entreprises :

1. Être centré sur le client : comprendre les besoins de la clientèle et y répondre de façon satisfaisante est assurément LA clé de la réussite. Cela permet à la fois de fidéliser les clients et d'en attirer de nouveaux.
2. Bâtir une équipe gagnante : embaucher des employés qualifiés ou investir dans la formation du personnel permet notamment de déléguer des responsabilités et de repousser les limites de l'entreprise
3. Demeurer à l'avant-garde; innover : comprendre les besoins des clients est une chose; y répondre en est une autre. Savoir innover est donc essentiel pour s'adapter aux besoins de la clientèle.
4. Investir pour être les meilleurs : augmenter la capacité de production, en achetant de nouveaux équipements, par exemple, ou améliorer l'efficacité de l'entreprise en misant sur les nouvelles technologies sont des investissements souvent nécessaires à la croissance d'une PME.

Commerce en ligne, partenariat avec d'autres entreprises, développement de nouveaux marchés... d'autres stratégies peuvent contribuer à la croissance d'une PME. Pour en savoir plus : [www.bdc.ca](http://www.bdc.ca).

## Mesurez la performance numérique de votre PME

Votre entreprise possède un site Web, des pages sur les réseaux sociaux ou une campagne de publicité en ligne? Sachez que de nombreuses informations peuvent être comptabilisées, enregistrées et analysées pour attirer et fidéliser vos clients. Découvrez quelques méthodes pour étudier et optimiser la performance numérique de votre entreprise.

### L'ATTRACTION

Calculez le nombre de visiteurs de votre site, la quantité de clics qu'ils effectuent et leur provenance afin d'évaluer si vos stratégies de marketing et vos efforts sont bien orientés. Vous saurez alors comment les visiteurs se sont rendus sur votre site Web, que ce soit en vous trouvant dans un moteur de recherche ou par l'entremise d'un lien sur Facebook, par exemple.

### LA QUALITÉ

Évaluez les clics effectués sur votre site, le temps que les internautes passent sur chaque page et sur le site en lui-même pour déterminer si votre plateforme est bien conçue, si son contenu plaît et si la navigation y est facile. Ainsi, si les visiteurs quittent rapidement votre site, vous devrez repenser votre stratégie!

### LA FIDÉLISATION

Servez-vous des résultats de vos enquêtes de satisfaction, de la valeur des dépenses effectuées par client sur votre site transactionnel, des clics depuis votre infolettre, de la portée de vos publications sur les réseaux sociaux et de la participation des visiteurs et des clients aux discussions afin de trouver des stratégies gagnantes pour conserver vos clients et en fidéliser de nouveaux.

Évaluez régulièrement la performance numérique de votre PME selon les indicateurs qui reflètent votre réalité et vos objectifs. Une foule de données utiles est à votre disposition!

*Merci au comité de m'avoir remis la mention PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU » et je profite de l'occasion pour féliciter tous les récipiendaires 2021!*



**Eric Lee**



# FÉLICITATIONS À TOUS LES RÉCIPiENDAIRES

## 7 CONSEILS PRATIQUES pour démarrer votre entreprise

Vous rêvez de démarrer votre propre entreprise? Voici sept conseils pour vous aider!

- 1. CIBLEZ VOTRE MARCHÉ**  
Avant toute chose, vous devez bien définir votre clientèle cible. L'idéal est d'effectuer une étude de marché rigoureuse pour confirmer l'intérêt des consommateurs pour vos produits ou vos services.
- 2. ENTOUREZ-VOUS D'EXPERTS**  
Bâissez-vous une équipe de professionnels possédant des compétences variées : techniciens, spécialistes du marketing, vendeurs, gestionnaires, avocats, comptables, etc.
- 3. NE PERDEZ PAS DE VUE VOS OBJECTIFS**  
Pour que votre entreprise ait un véritable potentiel de croissance, vous devez voir loin en fixant des objectifs à court, à moyen et à long terme.
- 4. PENSEZ AU FINANCEMENT**  
Le démarrage d'une entreprise nécessite évidemment des fonds. En plus des prêts bancaires, cherchez des sources de financement comme les investisseurs privés, les fonds de capital de risque, les fonds d'aide ou les organismes subventionnaires.
- 5. UTILISEZ VOTRE TEMPS À BON ESCIENT**  
Employez judicieusement votre temps en profitant des périodes moins achalandées pour développer votre réseau de contacts et élaborer des stratégies de réseautage, par exemple.
- 6. OCCUPEZ-VOUS DES FORMALITÉS**  
Réglez les différentes exigences techniques requises pour donner une existence concrète à votre entreprise. Assurez-vous également que vos idées sont brevetées ou, du moins, protégées.

- 7. RÉDIGEZ UN PLAN D'AFFAIRES ACCROCHEUR**  
Votre plan d'affaires est un outil qui vous permettra de présenter votre idée à des investisseurs potentiels. Alors, assurez-vous qu'il est court, précis et des plus vendeurs!

Pour obtenir plus de conseils sur la façon de gérer adéquatement votre entreprise, visitez le [www.bdc.ca](http://www.bdc.ca).

**BME**   
**CONSTRUCTION**  
Contracteur Général

**Arthur Michaud**  
737-7012 cell • 739-8717 bur.  
739-5660 fax  
aemichaud@outlook.com

**Pierre Michaud**  
737-7014 • bmepierre@hotmail.com

39, rue Landry  
St-Hilaire, NB E3V 4W7

**PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
M. Éric Lee

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Décerné par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston  
Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
Décerné par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska  
La P'tite Pousse - Danny Long

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
Décerné par la CBDC Madawaska  
St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

**MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**  
Ergo-Consult-OT

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care - Tracy Ouellet

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair



**Félicitations  
aux lauréats  
2021 !**

**Groupe Westco**  
9, rue Westco, Saint-François, N.-B.  
E7A 1A5

Tél.: 992-3112  
Fax: 992-3990



# FÉLICITATIONS À TOUS LES RÉCIPiENDAIRES

## 6 raisons d'avoir un site Web pour votre entreprise

Vous êtes propriétaire d'une petite ou d'une moyenne entreprise et ne possédez pas encore de site Internet pour faire la promotion de vos services? Voici 6 raisons de créer un site Web pour votre entreprise.

### 1. LA VISIBILITÉ

Un site Web a l'avantage de pouvoir être visible en tout temps et en tous lieux. Il reste ouvert jour et nuit, et ce, 365 jours par année. Il vous permet donc de renseigner et d'attirer des clients même en dehors de vos heures d'ouverture!

### 2. L'ACCESSIBILITÉ

Un site Web rend votre entreprise accessible à tous et sur différents appareils. Si certains y accèdent sur un ordinateur pour en apprendre davantage sur vos services, d'autres utilisent leur tablette ou leur téléphone intelligent.

### 3. L'INFORMATION

Un site Web vous permet de donner une foule de renseignements à vos visiteurs. Afin d'informer et d'intéresser les clients potentiels, mentionnez-y vos coordonnées, vos produits, vos services et les questions les plus fréquemment posées.

### 4. LA PROXIMITÉ

Un site Web attire et rejoint un maximum de personnes. Vos clients ne se limiteront plus à votre seule ville ou région, et ce, tout particulièrement si vous ajoutez une boutique virtuelle.

### 5. LA CLIENTÈLE

Un site Web vous permet d'apparaître dans les résultats des moteurs de recherche. Ainsi, vous atteignez des clients qui n'auraient pu trouver votre entreprise autrement. Vos statistiques vous serviront aussi à améliorer vos stratégies de marketing.

### 6. L'UNICITÉ

Un site Web renforce votre image de marque. L'apparence et la fonctionnalité de votre plateforme vous distinguent de vos concurrents et contribuent à transformer vos visiteurs en clients.

Pour créer un site Internet attrayant qui représente parfaitement votre entreprise, faites affaire avec des professionnels (programmation, marketing, graphisme, rédaction, etc.).

### Félicitations aux récipiendaires de la semaine de la PME!

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

**PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
M. Éric Lee

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Décerné par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston  
Dentisterie Intégrale - Éric Aucoin

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
Décerné par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska  
La P'tite Pousse - Danny Long

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
Décerné par la CBDC Madawaska  
St-Onge Monuments - Pierre-Luc St-Onge

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

**MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**  
ErgOConsult OT

**MENTION LOYAUTÉ**  
Jessome's La Source du Sport

**MENTION ÉVOLUTION**  
Réparation Cell Tab Repair

## Dépanneur Monique inc.



Glenn Boulay  
propriétaire

2057, rue commerciale, Saint-François, N.-B. Tél.: (506) 992-2281



## Félicitations!

**PRIX BÂTISSEUR « LOUIS-PHILIPPE-NADEAU »**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
M. Éric Lee

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
Décerné par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska  
La P'tite Pousse - Danny Long

**MENTION HOMMAGE**  
Imprimerie Moderne 2010 Inc/Daigle Jackets

### CANADA

JMN Enterprises Inc  
2515 Rte 205, Saint-François-de-Madawaska,  
NB E7A 1R1  
Phone : (506) 992-2272 Fax: (506) 992-3808  
E-mail : jmnenterprises @jmnCanada.com

### ÉTATS-UNIS

JMN Enterprises Inc  
PO Box 361, Fort Kent ME USA 04743  
Phone: (506) 992-2272 Fax: (506) 992-3808



# FÉLICITATIONS À TOUS LES RÉCIPENDAIRES

**GALA DE LA  
PME 2021**



*L'Association des concessionnaires automobile de la région félicite les récipiendaires 2021:*

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
décerné par le Comité organisateur de la semaine PME  
**Clinique Pro Access Care**  
Tracy Ouellet

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
**Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante**

**PRIX BÂTISSEUR**  
« **LOUIS-PHILIPPE-NADEAU** »  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
**M. Éric Lee**

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Décerné par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston  
**Dentisterie Intégrale**  
Propriétaire : Éric Aucoin

**PRIX JEUNE ENTREPRENEUR**  
Décerné par la CBDC Madawaska St-Onge Monuments  
**Pierre-Luc St-Onge**

**PRIX HAUT-MÉRITE**  
Décerné par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska  
**La P'tite Pousse**  
Propriétaires : Danny Long

**MENTION HOMMAGE**  
**Imprimerie Moderne 2010 Inc**  
**Daigle Jackets**

**MENTION IMPLICATION COMMUNAUTAIRE**  
**ErgOConsult OT**

**MENTION LOYAUTÉ**  
**Jessome's La Source du Sport**

**MENTION ÉVOLUTION**  
**Réparation Cell Tab Repair**





# FÉLICITATIONS À TOUS LES RÉCIPiENDAIRES



**ALLIANCE REALTY INC.**

**REALTOR®**

www.alliancerealty.nb.ca

Tel.: (506) 735-1850  
385, rue Victoria St.  
Edmundston NB E3V 2K3

**Hermance Laplante**  
Propriétaire / Broker  
E-mail: hermance@alliancerealty.nb.ca

**Félicitations à tous les récipiendaires de la semaine de la PME 2021 !**

## Félicitations pour ces prix prestigieux... une belle récompense méritée !

**PRIX FEMME ENTREPRENEURE REFAM**  
Clinique Pro Access Care – Tracy Ouellet

**PRIX ENTREPRISE DE L'ANNÉE**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
Boîtes de camion Dynamic - Jasmin Plante

**PRIX BÂTISSEUR «LOUIS-PHILIPPE-NADEAU»**  
Décerné par le Comité de la Semaine de la PME  
M. Eric Lee

**PRIX SAMUEL-E.-BURPEE**  
Décerné par la Chambre de commerce de la région  
d'Edmundston  
Dentisterie Intégrale - Eric Aucoin



565, boulevard  
Isidore-Boucher,  
Saint-Jacques, N.-B

Tél. : (506) 739-5095  
gauvindecodesign.com  
Suivez-nous sur Facebook



Design d'intérieur et d'extérieur - Boutique de décoration - Boutique en ligne

## 3 tendances commerciales démontrant que les PME se sont adaptées à la pandémie

La Semaine de la PME BDC, qui se déroule du 17 au 23 octobre 2021, est l'occasion idéale pour célébrer les petites et moyennes entreprises du Canada, reconnaître leur rôle essentiel dans l'économie du pays et souligner leur résilience au plus fort de la pandémie. En effet, de nombreux propriétaires de PME touchés par la crise de la COVID-19 ont su faire preuve d'ingéniosité et se réinventer. Voici quelques-unes des façons dont ils se sont adaptés aux nouvelles réalités commerciales.

### 1. TRANSFORMER L'OFFRE

Bien des consommateurs étaient désireux de soutenir les entreprises locales alors que la pandémie forçait la fermeture de plusieurs d'entre elles ou entraînait de multiples restrictions sanitaires. Les propriétaires ont donc dû trouver un moyen de mettre leurs produits entre les mains des clients tout en respectant les directives de santé publique. Certains restaurants, par exemple, ont créé de nouvelles expériences culinaires avec des ensembles de repas prêts à cuisiner ou des paniers à pique-nique pour emporter.

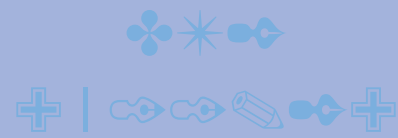
### 2. ADOPTER LE TÉLÉTRAVAIL

Les entreprises de toutes tailles ont dû composer avec des employés à distance pendant la pandémie. Pour certains propriétaires, cependant, cela a nécessité de sortir des sentiers battus. Les professeurs de différentes disciplines (yoga, danse, etc.) et les entraîneurs personnels, entre autres, ont organisé des cours en direct par vidéoconférence ainsi que des événements en plein air pour demeurer en contact avec leur clientèle et retenir celle-ci.

### 3. PRENDRE LE VIRAGE TECHNOLOGIQUE

Les achats en ligne sont montés en flèche pendant la pandémie. De nombreux petits détaillants en ont donc profité pour créer ou renforcer le site Web transactionnel de leur entreprise. Cette transition vers les solutions numériques leur a en outre ouvert de nouvelles possibilités pour améliorer l'expérience client et accroître leur productivité.

En somme, la capacité d'adaptation est la clé de la survie et de la prospérité des PME : les entrepreneurs canadiens et québécois l'ont bien démontré au cours des 18 derniers mois!



## Christopher Therrien fier d'avoir participé à «Qui sait chanter?»

Originaire de Sainte-Anne de Madawaska, Christopher Therrien a vécu une expérience mémorable sur le plateau de l'émission «Qui sait chanter?», le 22 novembre dernier. Grâce à son talent, celui qui jouait le rôle d'un massothérapeute a permis au concurrent de remporter le gros lot de 25 000 \$.

● CHRISTINE THÉRIAULT

Animée par l'humoriste Phil Roy, la version française de «I Can See Your Voice» est diffusée à l'antenne de Noovo. Six chanteurs secrets défilent devant un concurrent qui doit éliminer les mauvais chanteurs parmi les bons. Pour l'aider, il reçoit les conseils de quatre vedettes», peut-on lire sur le site de Noovo (noovo.ca).

Après chacune des étapes, les gens découvrent la véritable voix du chanteur secret.

«S'il chante mal, le concurrent remporte 3000 \$. Lorsqu'il ne reste plus qu'un



Christopher Therrien est heureux d'avoir chanté en duo avec Alicia Moffet. Photo contribution / Sacha Bourque, Qui sait chanter?

chanteur, le concurrent doit conserver l'argent cumulé ou tout risquer pour tenter de remporter 25 000 \$.»

Selon le jeune homme de 32 ans, c'est grâce au bouche-à-oreille qu'il a vécu cette expérience.

«Quelqu'un avait approché une artiste originaire de Saint-André, Mia Levesque, qui demeure dans la région de Montréal, pour savoir si elle connaissait des gens qui pourraient être intéressés de participer à Qui sait chanter? Par la suite, tout s'est enchaîné.»

D'après Christopher Therrien, il s'agissait d'une occasion en or de renouer avec la scène.

«Ce projet est arrivé durant la pandémie. Ça faisait longtemps que je n'avais pas chanté et que je n'étais pas monté sur scène. J'aime la scène, c'est ma vie! Je me disais que je pourrais acquérir de l'expérience tout en côtoyant des gens du milieu artistique.»

Bien qu'il ait adoré son expérience, Christopher Therrien admet que la journée de tournage a été intense.

«On ne pense pas que ça puisse être aussi exigeant. Par exemple, on doit rester immobile sur la pastille durant de longues heures, sans bouger. J'ai aussi réalisé que faire du lipsync est plus difficile que je l'aurais cru.»

«On nous demande de demeurer neutres afin de ne pas donner d'indices au concurrent et aux panélistes. Avec tous les commentaires et les blagues que faisait l'humoriste Christine Morency, j'ai eu de la difficulté à ne pas rire. À la télévision, on n'a vu qu'une partie de ses commentaires. J'ai beaucoup ma journée de tournage.»

Après avoir appris qu'il participerait à «Qui sait chanter?», le Madawaskayen

souhaitait se rendre jusqu'à la fin. Mission accomplie!

«Je suis super content! Ça a été plaisant de chanter avec Alicia Moffet et le concurrent a gagné le gros lot.»

Même s'il personnifiait un massothérapeute, Christopher Therrien confirme ne pas exercer ce métier.

«Je suis superviseur dans un spa, à Saint-Bruno, soit le spa Förena Cité thermale, et non un massothérapeute.»

Mentionnons que l'avant-dernière artiste était également originaire du Nouveau-Brunswick. Il s'agissait de l'auteure-compositrice-interprète Émilie Landry, qui jouait le rôle d'une princesse.

Fier de sa prestation, Christopher Therrien indique avoir reçu beaucoup de messages de félicitations depuis son passage à l'émission.

«On ne sait jamais où cette expérience peut me conduire...»

Domicilié à Saint-Hyacinthe, le chanteur se consacre à divers projets.

«En plus de répéter avec des groupes, dans le but de présenter des spectacles, je travaille sur un deuxième extrait. Ce dernier sera plus country, ce qui me permet de renouer avec mes racines. Je fais aussi partie d'une agence.»

Cette année, celui qui chante depuis sa tendre enfance, a participé au Festival de la chanson de Saint-Ambroise.

«J'ai été finaliste dans la catégorie Interprète 18 ans et plus et j'ai remporté une participation au concours Ma première Place des arts. Ce concours aura lieu au printemps 2022», raconte-t-il, en ajoutant qu'il rêve toujours d'une carrière solo.



**ÉCONOFÊTES**  
POUR 2 PERSONNES OU PLUS

**QUART CUISSE + QUART POITRINE**



**9,95\$\***  
PAR REPAS  
À EMPORTER

**+1 Coca-Cola**  
GRATUIT PAR REPAS

10A, Mahsus Street, EDMUNDSTON  
506 739-0080  
[st-hubert.com](http://st-hubert.com)



Achat minimal requis de deux repas quarts de poulet.  
\*Taxe en sus. Promotion offerte pour un temps limité dans les pâtisseries participantes. Offre valide au comptoir à emporter et au service au volant. Applicable aussi à la livraison pour 11,95 \$ par repas. Pour un nombre de repas impair, le repas quart cuisse a priorité. Présentations suggérées. Jusqu'à épuisement des stocks. Ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale ou promotion.  
MD Coca-Cola Ltée, utilisée sous licence. MD Marque déposée de Groupe St-Hubert Ltée.

# Un premier album pour La Patente

La Patente, c'est l'histoire de quatre amis de la région d'Edmundston qui se retrouvent à Fredericton pour faire de la musique.

• STÉPHANE PAQUETTE

Trois sont enseignants, l'autre est livreur.

Ils ont un point commun: l'amour de la musique traditionnelle en français.

Ceux qui se décrivent comme étant les Patenteux du Madawaska viennent de lancer leur tout premier album, «L'illusion d'la perfection.»

Au menu: musique traditionnelle et blues.

«On est des patenteux de musique. On patente des chansons et toutes sortes d'autres choses. C'est aussi l'ordre de Jacques-Cartier qui était là pour promouvoir le français. On aimait aussi son aura mystérieuse», raconte le chanteur Marc Colecchio.

Les quatre compères se sont retrouvés à Fredericton pour le travail.

Mais la musique a finalement refait surface.

«J'avais un groupe à Edmundston quand j'étais plus jeune. Ça faisait un bout de temps que je ne jouais plus de musique quand j'ai déménagé à Fredericton pour le travail», explique le chanteur de 35 ans.

Les autres membres du groupe sont Jeremy Ouellette (batterie), Marc-André Godin (contrebasse) et Mathieu Émond (banjo).

«Je voulais mettre sur pied un projet musical en français. J'avais une contre-basse à la maison et j'ai dit à Marc-André: tiens, tu vas jouer de la contre-basse toi!», lance-t-il en riant.

«On savait que Mathieu venait aussi d'Edmundston et qu'il avait un studio. J'ai été le voir et je lui ai donné un banjo en lui disant: tiens, apprends ça. Le groupe a commencé comme ça! J'avais une vision de la façon dont je voulais que le groupe sonne.»

Le groupe acadien voulait absolument chanter en français.

«Quand ça fait une dizaine d'années que tu vis à Fredericton, tu commences à saisir l'importance de préserver la langue française et à prendre ça à coeur. Tu vois à quel point c'est quelque chose d'important quand tu es dans un milieu minoritaire. Quand je chante dans ma langue, c'est vraiment moi. Ça me représente plus. Ça sonne plus vrai», soutient Marc Colacchio.

La musique blues a fortement influencé le principal compositeur de la formation

brayonne.

«Je suis un fan fini de Bob Dylan. J'en ai écouté beaucoup et j'en écoute encore. J'écoute aussi beaucoup de vieux blues, comme Robert Johnson ou du vieux Delta Blues. J'aime aussi beaucoup la musique

traditionnelle et tout ce qui est acoustique», souligne le chanteur de La Patente.

«Quand j'écris des chansons, je raconte des histoires. J'écris des chansons qui sont imaginées, qu'on peut goûter.»

Il affirme que les quatre musiciens

sont très fiers du résultat.

«Je trouve que cet album nous représente bien. Je pense que c'est différent de ce qui se fait présentement. C'est cru, mais il y a aussi des belles mélodies et des belles harmonies de voix.»



Turn your love of fresh air and exercise into **EXTRA CASH** and have time to enjoy your regular day!

Transformez votre amour de l'air frais et de l'exercice en **REVENU SUPPLÉMENTAIRE** et prenez le temps de profiter de votre journée habituelle!

Daily small package and newspaper as well as weekly flyer courier routes now available!  
**CONTACT US FOR OPPORTUNITIES IN YOUR AREA!**

Des routes de livraison de petits colis, journaux quotidiens et circulaires sont désormais disponibles!

**CONTACTEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE LES OPPORTUNITÉS DANS VOTRE RÉGION!**

**1-800-332-3329**

recruitment@brunswicknews.com



## Le Blizzard s'incline à deux reprises

Au cours de ses deux derniers matchs, le Blizzard d'Edmundston s'est incliné à deux reprises, soit contre les Timberwolves de Miramichi et les Western Capitals de Summerside.

● INFOWEEKEND

Dans un communiqué, on apprend que le 25 novembre, lors d'un match au centre Jean-Daigle, les Timberwolves l'ont emporté 5 à 3 contre le Blizzard.

Alors que la cohésion et l'ardeur au jeu n'étaient tout simplement pas au rendez-vous chez les joueurs du Blizzard (11-4-1), les meilleurs éléments des Timberwolves (4-13-2-1) ont élevé leur jeu d'un cran pour inscrire une de leurs rares victoires cette saison.

Le Blizzard a pris les devants 1 à 0 à 15 :02 du premier vingt grâce au but de Mathieu Pelletier (3e). Mais la seule avance du Blizzard dans la partie n'aura duré que 2 min 26 s quand Jérémie Jacob (7e) a nivelé les chances à 17:28.

En deuxième période, les Timberwolves ont littéralement assommé le Blizzard qui ne faisait rien qui vaille. Miramichi a inscrit quatre buts au cours de cette période médiane. Braeden MacPhee (7e et 8e) et Kennedy Gallant (4e et 5e) ont déjoué le gardien Nicholas Sheehan. Noah Gibbs (6e) a également marqué pour les locaux. Les Timberwolves ont retraité au vestiaire après 40 minutes avec une confortable avance de 5 à 2.

En troisième, seul Jérémy Duguay (7e) a secoué les cordages, battant Morgan Kini d'un tir précis. Gallant a complété sa soirée de rêve avec quatre points (2b, 2p) et il a mérité d'emblée la première étoile. Jacob (2e étoile - 1b, 2p) et Jacob Santerre (3p) ont également brillé pour Miramichi qui jouait avec seulement 15 joueurs et après avoir affronté Grand-Sault la veille. Drake Flynn, du Blizzard, est celui qui a démontré le plus de fougue. Il a été choisi la troisième étoile de l'affrontement.

Mince consolation, Edmundston a devancé Miramichi 37 à 32 dans la colonne des tirs.

Les deux équipes portaient les couleurs orange en guise de solidarité envers le mouvement «Chaque enfant compte». La partie était parrainée par la Première Nation malécite du Madawaska.

### LE BLIZZARD À SUMMERSIDE

Samedi dernier, le Blizzard avait toute une mission, celle de vaincre les Western Capitals de Summerside.

Tous les espoirs étaient permis car les

Les deux équipes portaient les couleurs orange en guise de solidarité envers le mouvement «Chaque enfant compte». La partie était parrainée par la Première Nation malécite du Madawaska.

Capitals disputaient une troisième rencontre en trois soirs. Les hommes d'Emery Olauson ont bien bataillé mais n'ont pu trouver les combinaisons gagnantes contre les puissants Capitals qui l'ont emporté 4 à 1.

Les locaux ont ouvert la marque à 8:58 du premier assaut grâce à Thomas Lacombe (16e). Un peu plus de trois minutes plus tard (12:12), Peter Amanatidis (5e) ramenait les deux équipes à la case départ en complétant une très belle passe de

Mitchell McLeod. Mais les Capitals reprenaient une avance d'un but grâce à Max- Antoine Melançon (8e) qui déjouait Raphaël Audet à 17:58.

En avance 2 à 1, les Capitals (18-2-0-1) ont ajouté deux buts en deuxième période, ceux de Marc Richard (15e à 2:24) et de Thomas Lacombe (17e à 6:58). Après ce quatrième but, c'en était fait d'Audet qui a cédé sa place à Nicholas Sheehan qui a blanchi Summerside sur 10 lancers pour le reste de la rencontre. Audet a fait face à 15 tirs. Le Blizzard a décoché 21 lancers contre la cage des Western Capitals protégée par Jacob LeBlanc.

Les deux prochaines parties du Blizzard (11-5-1-1) seront jouées sur les patinoires adverses. Le vendredi 3 décembre (19h30), il se mesurera aux Rapides de Grand-Sault, alors que le dimanche 5 décembre (14h), il croisera le fer avec les Red Wings de Fredericton.



Perc

Drake Flynn a été le plus énergique du Blizzard, le 25 novembre, distribuant plusieurs bonnes mises en échec. Photo contribution / Percy Picard



Peter Amanatidis a été l'unique buteur du Blizzard, le 27 novembre, à Summerside. Photo contribution / Percy Picard

Mois de  
**NOVEMBRE**  
chez Meubles Dégelis

**Fou**

# SUPER PROMOTION

JUSQU'AU 5 DÉCEMBRE 2021.

**OBTENEZ UN RABAIS DE 150\$**  
à l'achat de 2 électroménagers Samsung

**OBTENEZ UN RABAIS DE 300\$**  
à l'achat de 3 électroménagers Samsung



Cuisinière



Lave-vaisselle



Réfrigérateur

**EN PLUS, PROFITEZ DE NOS PRIX IMBATTABLES.**

Certaines conditions s'appliquent. Détails chez Meubles Dégelis

MEUBLES · ÉLECTROMÉNAGERS · ÉLECTRONIQUE · MATELAS

*Meubles Dégelis* ltée

1508, av. de la Madawaska, Dégelis, Qc  
1 855 953-3611 | 418 853-3611  
meubledégelis@bellnet.ca

## Jeux d'été du Canada: Mohamed Rachidi entraîneur-chef de l'équipe de natation du N.-B.

Entraîneur-chef du club Natation Edmundston Swimming (NES), Mohamed Rachidi, est fier d'avoir été sélectionné en tant qu'entraîneur-chef de l'équipe de natation du Nouveau-Brunswick qui prendra part aux prochains Jeux d'été du Canada.

● CHRISTINE THÉRIAULT

Ces derniers devaient avoir lieu à Niagara, en Ontario, en août 2021. Finalement, l'événement aura lieu en août 2022.

M. Rachidi indique que lorsqu'il demeurait au Maroc, il a occupé plusieurs postes et participé à des événements à grande échelle.

«Depuis que je suis au Canada, il s'agit de la première fois que j'exerce une fonction de cette envergure. J'ai été très heureux d'apprendre cette nouvelle.»

L'entraîneur-chef de NES raconte que l'idée de soumettre sa candidature au poste d'entraîneur-chef de l'équipe provinciale de natation découle d'une discussion informelle avec des membres de son entourage.

«Mes collègues et d'autres entraîneurs me disaient qu'ils me voyaient accomplir cette tâche. Je leur répondais qu'il y a de bonnes personnes qui ont prouvé leurs compétences et que je pourrais être entraîneur-adjoint.»

Après mûre réflexion, Mohamed Rachidi a soumis sa candidature.

«Plusieurs raisons m'ont incité à postuler, notamment le fait que je suis une personne compétitive, que ce soit avec mes nageurs ou en tant qu'athlète, que ce soit comme nageur ou joueur de water-polo. Je crois également collaborer à la réussite de cette mission.»

«De plus, relever ce défi contribue à mon développement personnel en me permettant de découvrir d'autres nageurs, clubs, athlètes ou sports. Je serai également en mesure d'élargir mon réseau du côté des entraîneurs, de travailler avec d'autres entraîneurs, etc.»

Toujours selon l'entraîneur-chef de NES, les candidats devaient posséder des qualifications et respecter une série de critères.

«On exigeait que la personne soit titulaire d'un niveau 3 du Programme national de certification des entraîneurs. J'ai également dû soumettre un plan d'action dont le contenu correspond avec les orientations stratégiques de Natation NB, et surtout avec les objectifs ainsi que la mission des Jeux du Canada.»



Mohamed Rachidi est fier d'avoir été sélectionné pour agir en tant qu'entraîneur-chef de l'équipe de natation du Nouveau-Brunswick en vue des prochains Jeux d'été du Canada. Photo contribution

«D'ailleurs, lors des Jeux du Canada, on ne mise pas sur la performance à 100 %, mais on pense également au développement, au sentiment d'appartenance et inculquer aux jeunes le fait qu'ils représentent une province, et non un club, etc.»



**En travaillant en équipe, on peut réussir quelque chose pour ces jeux!**

- Mohamed Rachidi

M. Rachidi est heureux que sa candidature ait été retenue.

«Lorsque j'ai appris la nouvelle, j'étais content, car je représente une ville et une région. J'ai aussi pensé à mes nageurs. (...) Durant la préparation, je serai leur entraîneur et au moment de la sélection, je serai celui de tous les nageurs du Nouveau-Brunswick.»

M. Rachidi aimerait voir plus de nageurs de la région participer aux Jeux d'été du Canada.

«En 2017, mon fils était le seul nageur d'Edmundston, alors qu'en 2022, c'est le papa. J'aimerais que quelques nageurs fassent le voyage et soient la fierté des gens de la région.»

Tout en confirmant que la planification est entamée, M. Rachidi est enthousiaste.

«Je suis une personne qui aime travailler en équipe et je suis convaincu qu'en travaillant en équipe, on peut réussir quelque chose pour ces jeux! (...) La communication sera vraiment importante.»

«On n'a qu'à penser aux arbitres en badminton qui ont participé aux Olympiques, au fait que l'on accueille l'est du pays en judo ou exploits réalisés en vélo de montagne ou autres. (...) En postulant, je souhaitais également donner l'exemple.»

M. Rachidi affirme que les athlètes ont le droit de rêver et de viser haut.

«Faire partie de l'équipe des Jeux du Canada est une étape pour les jeunes et s'ils veulent aller plus haut, c'est leur droit. Je suis l'accompagnateur de projets et s'ils sont là, je peux les aider.»

«Je ne vois pas pourquoi il ne pourrait pas y avoir des jeunes de la région aux Jeux du Canada!»

AVIS DE DÉCÈS

AVIS DE DÉCÈS



**SINCÈRES  
REMERCIEMENTS**

La famille de Lucienne Levesque désire remercier très sincèrement tous ceux et celles qui lui ont offert des mots de réconforts et qui lui ont témoigné de la sympathie lors du décès de leur mère, survenu le 4 octobre 2021, soit par des prières, offrandes de messes, dons, fleurs, cartes de sympathie, visites au salon, assistance aux funérailles ou tout autre service rendu. Votre support et votre présence en ces moments difficiles furent grandement appréciés.

Un merci spécial au personnel des soins palliatifs de l'Hôpital régional d'Edmundston pour leur bon soin et à la maison funéraire Brunswick pour leur professionnalisme.

Vos marques de sympathie peuvent s'exprimer par un don à la fondation de l'Hôpital régional d'Edmundston.

*La famille de Mme Lucienne Levesque*



**Simeon Wakeham**

À l'Hôpital régional d'Edmundston, le 23 novembre 2021, à l'âge de 88 ans et 5 mois, nous a quitté M. Simeon Wakeham, il était l'époux en 1<sup>ères</sup> noces de Mme Marie Vautour, et en 2<sup>èmes</sup> noces de Mme Jeanne Cyr et demeurait à Edmundston.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : Maria Hawkins, Theresa Stevason (Bill), Marie-R. Hawkins et Monica Mintinko (Steve), les enfants de son épouse (Jeanne) : Jennifer France-Sirois (Yanick), Stephanie France (Eric), Robert France (Michelle) et Marilèna Rita Patrino (Daniela), 19 petits-enfants et 22 arrière-petits-enfants.

Il repose maintenant auprès de ses parents M. Victor Albert Wakeham et Mme Nellie Adelaide Stewart, de ses enfants Joey et Gerard, de son frère Ron, ainsi qu'auprès de sa soeur Doreen.

Les funérailles de M. Simeon Wakeham auront lieu à une date ultérieure, en l'Église de Notre-Dame-de-Lourdes, avec l'inhumation au cimetière paroissial.

La famille recevra les témoignages de sympathie avant les funérailles en l'Église de Notre-Dame-de-Lourdes.

M. Wakeham était membre de la Légion canadienne # 25.

La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital régional d'Edmundston pour les excellents soins qu'il a reçus.

En sa mémoire, des dons peuvent être faits à une oeuvre de charité de votre choix.

La direction des funérailles a été confiée aux soins professionnels de la maison funéraire J.B. Côté & Fils Ltée du 160, rue de l'Église à Edmundston, NB [www.jbcote.com](http://www.jbcote.com)



160 rue de l'Église Edmundston  
Tél. : (506) 735-8435 • [www.jbcote.com](http://www.jbcote.com)



**Georgette Nadeau**

Au Foyer Ste-Élizabeth de Baker-Brook, le 19 novembre 2021, à l'âge de 90 ans et 8 mois, nous a quitté Mme Georgette St-Pierre, elle était l'épouse de feu M. Omer "Pit" Nadeau et demeurait à Baker Brook.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Louisette Boucher (Rock) de Dieppe, Linda Martin (Oneil) de Prince George C.-B., Lucie Caron (Jean-Yves) de Riceville, Lise Pelletier (Roger) de St-Hilaire, Lola Albert (Michel) de Baker-Brook, Laurette Soucy (Marcel) de Verret, Robert Nadeau (Bernice) de Baker-Brook, Lita Nadeau de Moncton, Lyette Martin (Mario) de Verret et Réal Nadeau (Nicole) de Riceville, 21 petits-enfants, 21 arrière-petits-enfants, ainsi que son frère Gérald St-Pierre de Rimouski. Elle repose maintenant auprès de son époux, de ses parents M. Georges St-Pierre et Mme Lauzina Morin, de son fils Ronald "Ronny", ainsi qu'auprès de ses frères et sa soeur : Rino, Roméo, Yvette, Oneil et Claude.

Une célébration de la Parole en mémoire de Mme Georgette Nadeau a eu lieu le mardi 23 novembre 2021, à 16 heures, au salon funéraire J.B. Côté et Fils Ltée, avec l'inhumation au cimetière de Baker-Brook. Le père Jean-François Pelletier présidait la cérémonie. La lecture fut effectuée par Éric Albert. Les intentions de prières ont été lues par Sophie Caron, Suzie Martin et Anthony Michaud et un hommage lui a été rendu par Louisette Boucher.

Mme Nadeau a été membre de la Légion # 25, des Filles d'Isabelle de Baker-Brook, des Dames d'Institut et du comité bénévole du Foyer Ste-Élizabeth.

En sa mémoire, des dons peuvent être faits au Foyer Ste-Élizabeth de Baker-Brook.

La direction des funérailles a été confiée aux soins professionnels de la maison funéraire J.B. Côté et Fils Ltée du 160, rue de l'Église à Edmundston, NB [www.jbcote.com](http://www.jbcote.com)



160 rue de l'Église Edmundston  
Tél. : (506) 735-8435 • [www.jbcote.com](http://www.jbcote.com)

REMERCIEMENTS

*Merci*

**ADRIEN CHARETTE**

Sincère remerciements à tous ceux qui ont pris soin de mon mari M. Adrien Charette de près ou de loin durant sa longue maladie. Spécialement aux Dr Christian Paillard, Jocelyn Dumont, Yves Carrier et Paul Clavette, au personnel hospitalier, ambulanciers et extra mural. Merci pour votre présence au salon funéraire, visite à la maison, dons de nourriture et autres. Merci au salon funéraire JB Côté pour leur professionnalisme et courtoisie ainsi qu'à tout ceux qui ont participé à la cérémonie.

**La famille Rita Charette**

PRIÈRES



Mère Teresa. Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mère Teresa. C'est incroyable, mais vrai. (J.S.)

**UN POINT TOURNANT  
DANS LA CARRIÈRE?**



Annoncez la bonne nouvelle à toute la communauté néo-brunswickoise. Annonce dans les annonces classées!

Placez votre annonce dans cette publication!

## PROPRIÉTÉS À LOUER



### APPARTEMENTS À LOUER

Grand logement de 2 chambres, accès à la laveuse et sècheuse, pour 45 ans+, pas d'animaux, non-fumeur, situé au village de St-François, NB, non chauffé, non éclairé, déblaiement + un garage, 700 \$/mois, libre immédiatement.

Tél.: 737-7030  
737-7848

Trois chambres, grand appartement pour adultes, situé au deuxième étage. Il est chauffé et aucun chien. Il est proche de la rivière. 892 rue Victoria. Appelez pour plus d'informations (506)739-6379.

## UN DE VOS COLLÈGUES PREND BIENTÔT LA RETRAITE?

Partagez la bonne nouvelle et faites passer votre annonce dans la section des annonces classées!

Pourquoi pas ajouter un graphique pour faire ressortir votre annonce?



contactez-nous au  
1 (506)739-5025 ou  
[pub@infoweekend.ca](mailto:pub@infoweekend.ca)

## SERVICES OFFERTS



### SOINS POUR PERSONNES AGÉES

#### DISABILITY, MEDICAL, SENIOR BENEFITS



**We can help you receive  
up to \$50,000 from the  
Government of Canada.**

Do you or someone you know have any of these conditions?  
ADHD, Anxiety, Asthma, Cancer, COPD, Depression, Diabetes, Difficulty walking, Fibromyalgia, Irritable Bowels, Over Weight, Trouble Dressing & Hundreds more.. ALL Ages & Medical Conditions Qualify.

**CALL NEW BRUNSWICK BENEFITS**  
1-800-211-3550 or Text your name & mailing address to: 506-800-0842 for your FREE benefits package.



## LE SAVIEZ-VOUS?

Nos conseillers en publicité sont des experts dont la mission est de mousser **VOS ventes.**


## OFFRE D'EMPLOI ÉLECTROMÉCANICIEN



### RELÈVE LE DÉFI DE L'USINE 4.0!

Et profitez de nombreux avantages:

- Participation aux projets d'automatisation
- Entretien/programmation des équipements et robots en usine
- Environnement de travail stimulant
- Enveloppe salariale de 25,50 @ 28\$/heure
- Avantages sociaux et assurance collective

 [info@glendyne.com](mailto:info@glendyne.com)

## VOUS CHERCHEZ À RETENIR L'ATTENTION SUR VOTRE ANNONCE CLASSÉE?



**Ajoutez un graphique!**

L'ajout d'un graphique attire l'attention du client. Notre équipe d'annonces classées offre un éventail de graphiques parmi lesquels choisir.

**Placez votre annonce dans plus d'une publication!** Rejoignez plus de monde en plaçant votre annonce dans plus d'une publication.

Pour en apprendre davantage, appelez notre équipe des petites annonces au 1 (506)739-5025.





DIVISION SCIERIE

## DIVISION DES SCIERIES

Nous sommes à la recherche de candidats motivés pour combler les postes listés ci-dessous:

**Millwright**  
Scierie de Veneer

-----  
**Étudiant en Génie mécanique (Co-op) – Hivers 2022**  
Nord du N.-B.

-----  
**Soutien à la production**  
Scierie de Veneer

-----  
**Soutien à la production**  
Scierie de St-Léonard

-----  
**Soutien à la production**  
Scierie de Kedgwick

-----  
**Technologue en génie électrique**  
Scierie de St-Léonard

-----  
**Soutien à la production**  
Scierie de Clair

-----  
**Ingénieur régional**  
Edmundston

-----  
**Ingénieur(e) en fiabilité**  
Scierie de Kedgwick

-----  
**Superviseur - \*Opportunités futures\***  
Division des scieries

-----  
**Support Administratif**  
Scierie de St-Léonard

-----  
**Préposé au nettoyage**  
Scierie de Veneer

-----  
**Superviseur de la Maintenance**  
Scierie de Clair

-----  
**Mécanicien industriel / Soudeur**  
Scierie de St-Léonard

Faites partie d'une société qui valorise son personnel, travail en équipe et sécurité !

**Postulez dès maintenant !**

**www.jdijobs.ca ou contacter  
(506) 423-3333**

WOODLANDS  
DEPUIS 1882

## DIVISION FORESTIÈRE

Nous sommes à la recherche de candidats motivés pour combler les postes listés ci-dessous:

**Préposé au pesage et à la saisie des données**  
Nord du N.-B.

-----  
**Superviseur - \*Opportunités futures\***  
Nord du N.-B.

-----  
**Entrepreneur de multifonctionnelle**  
Nord du N.-B.

-----  
**Opérateur de multifonctionnelle de compagnie**  
Nord du N.-B.

-----  
**Opérateur de compagnie (porteur/scarificateur)**  
Nord du N.-B.

-----  
**Opérateur de machineries lourdes**  
Nord du N.-B.

-----  
**Adjoint(e) Administratif(ve)**  
St-Léonard

-----  
**Opérateur de machinerie de plantation (Skidder)**  
Nord du N.-B.

-----  
**Crew Boss / Superviseur d'équipe de plantation**  
Nord du N.-B.

-----  
**Auditeur de Qualité en Silviculture – Été 2022**  
Nord du N.-B.

-----  
**Planteurs d'arbres – Été 2022**  
Nord du N.-B.

-----  
**Soudeur - \*Opportunités futures\***  
Garage de St-Léonard

-----  
**Étudiant(e) en foresterie – (Co-op) – Hivers 2022**  
Nord du N.-B.

Faites partie d'une société qui valorise son personnel, travail en équipe et sécurité !

**Postulez dès maintenant !**

**www.jdijobs.ca  
ou contacter  
(506) 423-3333**



## OFFRES D'EMPLOI

### Mécanicien industriel – Millwright

#### Description du poste

Sous la supervision du Gérant de maintenance, le mécanicien industriel effectue la maintenance préventive des machines et équipements. Il reçoit des demandes de réparation, analyse les problèmes et établit une stratégie. Il répare de la machinerie industrielle fixe, d'équipement mécanique, pneumatique, robotique, hydraulique et autres.

#### Exigences

- Posséder un diplôme en mécanique industriel, un atout;
- Les candidats ayant un diplôme dans les domaines suivants seront considérés : électromécanique, soudage et usinage;
- Expérience connexe dans les domaines tels que robotique, hydraulique, pneumatique;
- Connaissances des normes C-TPAT, SQF/HACCP et ISO, un atout;
- Être autorisé à travailler au Canada;
- Le bilinguisme serait un atout.

### Technicien - Services techniques / Technicien instrumentation et contrôle

#### Description du poste

Le ou la titulaire du poste fait la réparation et l'entretien des équipements. Également, cette personne occupe le rôle de support à la production au niveau des ajustements des robots et d'équipements d'usine. Plus précisément, la personne en poste devra :

- Participer à la mise en place et au maintien des normes et collabore avec le CMHST;
- Vérifier les outils et équipements et rapporter les dangers au superviseur;
- Faire la maintenance, l'entretien et la mise au point des équipements de production et des systèmes auxiliaires (injection, impression, automation et système robotisé);
- Identifier les pièces de remplacement des équipements;
- Apporter un support technique lors de la mise en opération des nouveaux équipements;
- Suivre les procédures établies et collaborer avec le superviseur de quart et/ou gérant;
- Faire toutes autres tâches connexes demandées par son supérieur immédiat.

#### Profil recherché

- Diplôme en instrumentation et contrôle ou en électrodynamique ou l'équivalence;
- Expérience dans les domaines tels que la robotique, l'hydraulique, la pneumatique et la mécanique ainsi que l'électrique et les automates programmables;
- Connaissances des normes C-TPAT, SQF/HACCP et ISO, un atout;
- Avoir le sens de l'autonomie et des priorités;
- Aptitude à travailler en équipe;
- Le bilinguisme serait un atout.

#### Conditions d'emploi

- Horaire : 8h à 17h du lundi au vendredi, possibilité d'horaire 4/4;
- Statut : Emploi permanent, temps plein;
- Régime d'assurances collectives compétitif;
- Régime de pension avec contribution de l'employeur;
- Environnement de travail sécuritaire.

Tu as de l'intérêt pour un poste? Fais-nous parvenir ton curriculum vitae ainsi qu'une copie de diplôme obtenu en ayant soin d'inscrire le nom du poste convoité avant le 12 décembre 2021.

Nous remercions tous les candidatures de leur intérêt pour le poste. Nous communiquerons uniquement avec les personnes dont la candidature aura été retenue pour le processus d'entrevue.

IPL souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi. L'usage du masculin dans ce texte a pour but d'alléger le texte.

#### IPL Plastics

20 rue Boyd, Edmundston, N.-B., E3V 4H4  
 Courriel : [info.edmundston@iplglobal.com](mailto:info.edmundston@iplglobal.com)



2021 11 15

### OFFRE D'EMPLOI RÉCEPTIONNISTE ET TECHNICIEN-NE COMPTABLE (poste permanent à 37,5 h/semaine)

La Ville de Saint-Quentin est à la recherche d'une personne afin de pourvoir le poste de réceptionniste et technicien ou technicienne comptable. Saint-Quentin est une petite ville moderne de 2 194 résidents située au pied du mont Carleton. Son emplacement la caractérise comme un joyau pour les amateurs d'activités en plein air.

Relevant de la Direction générale, la personne choisie sera responsable de la réception du bureau municipal et de l'accueil des clients. Sous la supervision de la Direction des finances, elle est responsable de l'entrée de données au système comptable. Elle agit comme commis-comptable et assiste la directrice des finances dans son travail.

#### Tâches et fonctions (comprend sans se limiter) :

- Recevoir et répondre aux appels et/ou diriger l'appel à la personne concernée
- Accueillir les clients, les renseigner et/ou les diriger vers le service concerné
- Gérer le courrier électronique et le courrier quotidiennement
- Effectuer les enregistrements de chiens et les encaissements
- Entrer les factures des fournisseurs dans le système
- Préparer les déboursés et imprimer les chèques
- Mettre à jour et préparer annuellement les factures des frais aux usagers
- Recevoir les encaissements et préparer les dépôts d'argent
- Préparer la paye des employés, élus et membres de la brigade et expédier au service de paye
- Mettre à jour les primes de l'assurance groupe et celles du fonds de pension
- Préparer les documents annuels du service de paie.

#### Compétences :

- Diplôme en technique des affaires, en administration ou formation équivalente en comptabilité, en administration ou toute autre formation jugée connexe
- Au moins cinq années d'expérience comportant des responsabilités en comptabilité
- Connaissances avancées de la suite Microsoft Office, notamment, le logiciel Excel.

**Lieu de travail :** Hôtel de Ville de Saint-Quentin

**Heures de travail :** du lundi au vendredi, de 8 h à midi et de 13 h à 16 h

**Traitement :** de 33 225,00 \$ à 44 300,00 \$

**Début :** janvier 2022

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'attention de la Direction générale, avant le **3 décembre à midi**, à l'adresse suivante :

Ville de Saint-Quentin  
 10, rue Deschênes  
 Saint-Quentin (NB) E8A 1M1  
 Tél.: 235-2425 - Téléc.: 235-1952 - [ville@saintquentin.nb.ca](mailto:ville@saintquentin.nb.ca)

**UNE ÉTAPE  
IMPORTANTE  
QUI VAUT UNE  
CÉLÉBRATION?**

Faites-en part à la communauté en publiant une annonce dans les petites annonces!

**Vous pouvez contacter l'équipe  
des petites annonces au  
1 (506)739-5025 ou  
[pub@infoweekend.ca](mailto:pub@infoweekend.ca)**

**LE SAVIEZ-VOUS ?**

Nous avons récemment investi dans des **images de haute qualité** pour rehausser l'apparence de vos annonces.



## OFFRE D'EMPLOI

**Twin Rivers Paper Inc.** est une société intégrée en papier spécialisé qui produit pâtes, papier et énergie ainsi qu'une large gamme d'emballages de spécialité. La Société dispose d'une scierie située à Plaster Rock, N.-B., une usine de pâtes situées à Edmundston, N.-B., ainsi que des usines de papier situées à divers endroits aux États-Unis.

Twin Rivers Paper Inc. est fière de son personnel dévoué, de la réputation de ses produits de haute qualité, et de ses relations à long terme avec la clientèle. Pour l'usine d'Edmundston, nous sommes actuellement à la recherche d'un(e) emploi syndiqué:

### TECHNICIEN / DESSINATEUR INDUSTRIELLE

#### Le défi :

- Planification (mécanique et électrique)
- Élaborer plans et devis
- Surveillance de chantier
- Vérification et conception d'éléments structurelles (arpentage)
- Conception de dessin assisté par ordinateur
- Toutes autres tâches requises

#### Profil recherché :

- Capacité d'organiser et déterminer ses priorités.
- Autonomie et sens des responsabilités.
- Capable de travailler seul et en équipe

#### Exigences:

- Technologie du génie civil/mécanique/dessin ou tout autres domaines similaires
- Expérience dans un domaine manufacturier/industriel est un atout
- Excellente connaissance des applications de « Microsoft Office », « AutoCad » ou tout autres programmes
- Langues parlées et écrites (français et anglais)

Les personnes intéressées à combler ce poste devront faire parvenir leur curriculum vitae à :

#### Twin Rivers Paper Inc.

Département des ressources humaines

27, rue Rice

Edmundston, N.-B. E3V 1S9

Fax: 506-737-2372

Email: edmundstonjobs@twinriverspaper.com

Nous remercions tous les candidats de leur intérêt pour le poste. Seules les personnes sélectionnées seront convoquées pour une entrevue.

*Twin Rivers Pratique l'équité en matière d'emploi*



infoweekend  
papier.web.mobile

## POINT à POINT



### LE SAVIEZ-VOUS ?

Nous rejoignons une **audience de consommateurs** avertis qui recherchent la qualité dans les produits et les services.

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Nous offrons d'excellents **forfaits fréquence** pour vous aider à louer vos **appartements**.

## Les Rapides ajoutent une victoire à leur fiche

Au cours de la fin de semaine, les Rapides de Grand-Sault ont dû s'incliner devant les Tigres de Campbellton (6 à 5). Cependant, ils ont remporté leur affrontement contre les Red Wings de Fredericton en surtemps au compte de 4 à 3.

### ● INFOWEEKEND

Dans un communiqué, l'organisation des Rapides indique que la victoire des Tigres, au domicile des Rapides, a permis à la formation de Campbellton d'avancer de cinq points sur les Rapides pour l'obtention du 4e rang dans la division Eastlink Nord. Il s'agissait également d'un quatrième revers consécutif à l'étranger pour Grand-Sault qui porte

maintenant sa fiche cumulative à huit victoires et 11 défaites pour 16 points cette saison.

Le point tournant de la rencontre est survenu en troisième période alors que c'était l'égalité 2 à 2. Les Tigres y sont allés de trois buts en très peu de temps pour entamer l'engagement et n'ont jamais perdu leur avance, et ce, même si les Rapides sont parvenus à réduire l'écart à un but en trois occasions.

Les Rapides tenaient à tout prix à démarrer la rencontre en force. D'ailleurs, ils ont exercé beaucoup de pression auprès de leurs opposants, obtenant de bonnes chances de marquer en zone adverse.

Après 20 minutes de jeu, les Rapides ont été capables de retraiter au vestiaire à



Les Rapides ont remporté une victoire sur la route, soit contre les Red Wings de Fredericton. Photo Christine Thériault / Info Weekend

## VOTRE ÉQUIPE LOCALE, EN SOLUTION MÉDIA

### Journaux et produits Digitaux

Site Web, Média sociaux,  
Publicités journaux, Circulaires



**Michel Desroches**  
Consultant en marketing  
740-4480

desroches.michel@brunswicknews.com



**Louise Bélanger**  
Projets spéciaux  
740-4395

belanger.louise@brunswicknews.com

**infoweekend**  
papier.web.mobile



[www.infoweekend.ca](http://www.infoweekend.ca)

égalité 1 à 1. Après deux périodes de jeu, le pointage était de 2 à 2. Sept buts ont été marqués en troisième période.

Campbellton a dominé la partie au chapitre des tirs au but, 52-48. La troisième période a présenté du jeu très ouvert, comme le témoignent les 40 lancers qui ont été enregistrés, dont 21 du côté des Tigres. Un peu plus de 600 spectateurs étaient réunis au Centre E. & P. Sénéchal.

### VICTOIRE CONTRE FREDERICTON!

Le neuvième but de la saison de Adam Fowlow, inscrit à 4:12 en surtemps, a procuré aux Rapides de Grand-Sault une victoire de 4 à 3, le 28 novembre, aux dépens des Red Wings.

Les Rapides avaient pris une avance de 3 à 0 à la 8 e minute de jeu en troisième période avant que les Red Wings reviennent de l'arrière pour

enregistrer trois buts sans réplique, égalisant ainsi le pointage avec seulement 45 secondes à écouler en temps réglementaire.

Gio DiMattia a été une figure dominante du côté des Rapides, bloquant un total de 41 rondelles. Sa solide performance a permis aux Rapides

de remporter un match intra-division de grande importance alors qu'ils ont réussi à réduire l'écart à 3 points sur les Tigres de Campbellton et

du quatrième rang dans la division Eastlink Nord. Il s'agissait également d'une troisième victoire pour les Rapides cette saison à l'étranger et un troisième gain en surtemps contre aucun revers.

Le héros de la deuxième période a été sans contredit Gio DiMattia qui a dû se surpasser à maintes reprises devant le filet, bloquant tous les

19 tirs à lui faire face. Les Red Wings ont été très menaçants, surtout lors de deux supériorités numériques consécutives, dont un à cinq contre trois pendant une vingtaine de secondes. Toutefois, les Rapides ont su fermer la porte de brillante façon et ils sont même passés bien près d'ajouter à leur avance à quelques occasions au cours de l'engagement.

Les Rapides portent maintenant leur fiche à 9 victoires et 11 revers pour 18 points. Ces derniers seront de retour à domicile pour deux matchs le week-end prochain. Le 3 décembre, dès 19h30, ils accueilleront le Blizzard, alors que le 5 décembre, dès 15h, les visiteurs seront les Tigres.

# CRH: les Castors demeurent au sommet du classement

Avec 13 points, les Castors de Saint-Quentin sont toujours en tête du classement du Circuit régional de hockey (CRH).

## INFOWEEKEND

Au cours de la fin de semaine, six matchs ont été disputés au sein du Circuit régional de hockey.

Trois affrontements ont eu lieu le 26 novembre.

Pour ce qui est du match opposant le Dynamo de Kedgwick aux Castors de Saint-Quentin, il a pris fin au compte de 6 à 5 en faveur de Kedgwick.

Du côté du Dynamo, les buteurs ont été Raphaël Pelletier, Mackenzie Brown, Vincent Savoie, Michaël Morin, et Tommy Gallant, alors que le but de la victoire en tirs de barrage a été compté par Jérémie Borris. Chez les Castors, les marqueurs ont été Peter Boyd (2 buts), Maxime Cayouette (2 buts) et Jason Thibault.

Le match opposant les Draveurs du Bas-Madawaska aux Panthères du Haut-Madawaska a pris fin au compte de 10 à 3 en faveur du Haut-Madawaska. Du côté des Draveurs, les compteurs ont été Dean Ouellet (3 buts), Peter Trainor (2 buts), Brad Lajeunesse, Andy Chiasson, Alain Michaud, Danny Chiasson, et Alexandre Soucy. Quant à Samuel Gagnon, Christian Ouellette et Jesse Colborne, ils ont marqué chez les Draveurs.

Le match entre le River Valley Thunder de Perth-Andover et les As de Saint-Basile a pris fin au compte de 7 à 3 pour la formation de Perth-Andover. Quant à Kevin Gagné et Liam Leonard (2 buts), ils ont été les buteurs pour les As, alors que Adam Laite (2 buts), Zaid Al-Mughrabi, Rod Langille, Cameron Seely-Jones, Andrew Pearson et Cody Rogers font de même du côté de Perth-Andover.

Le lendemain, trois autres matchs ont été disputés. L'affrontement opposant les équipes de Perth-Andover et du Madawaska a pris fin au compte de 7 à 4 en faveur du River Valley Thunder. Au sein de cette formation, les buteurs ont été Zaid Al-Mughrabi (2 buts), Sheldon Sappier (2 buts), Adam Laite, Rod Langille et Brett MacLean. Chez les Draveurs, les marqueurs ont été Alexandre Violette (2 buts) et Vincent Poitras (2 buts).

Pour leur part, les Castors l'ont emporté au compte de 5 à 4 contre les As. Du côté des Castors, les compteurs ont été Adam Crowe (2 buts), Luc Deschênes, Peter Boyd et Eddie Banville. Quant à Christian Sirois, Vincent Rioux, Liam Leo-



Les As de Saint-Basile ont dû s'incliner face aux Castors de Saint-Quentin. Photo Christine Thériault / Info Weekend



La lutte a été serrée lors de l'affrontement entre les As et les Castors. Photo Christine Thériault / Info Weekend

nard et Nicholas Jessome, ils ont compté chacun but pour les As.

Par ailleurs, les Panthères l'ont emporté contre le Dynamo par la marque de 5 à 3. Les buteurs de la formation du Haut-Madawaska ont été Alex Emond (3 buts), Alain Michaud et Danny Chiasson, alors que chez les adversaires, Anthony Parent et Raphaël Pelletier ont respectivement compté deux et un but.

Au moment d'écrire ces lignes, les Castors demeurent au sommet de classement, alors que les Panthères (12 points), le River Valley Thunder (12 points), les As (9 points), le Dynamo (5 points) et les Draveurs (1 point) ferment la marche.

Quelques parties figurent à l'horaire les 3 et 4 décembre.

Le vendredi 3 décembre  
 Bas-Madawaska vs Kedgwick (21h)  
 Perth-Andover vs Saint-Quentin (21h)  
 Saint-Basile vs Haut-Madawaska (21h)

Le samedi 4 décembre  
 Haut-Madawaska vs Perth-Andover (19h30)  
 Saint-Quentin vs Bas-Madawaska (19h30)  
 Kedgwick vs Saint-Basile (20h)

infoweekend  
papier.web.mobile









## CENTRE DES ARTS

### LA PETITE ÉGLISE D'EDMUNDSTON

En réponse aux **mesures sanitaires** de la province du Nouveau-Brunswick, les directives suivantes sont appliquées lors des spectacles et ateliers présentés par le Centre des arts d'Edmundston.

1. Preuve vaccinale avec pièce d'identité (doit inclure une photo)
2. Désinfection des mains
3. Port du masque en tout temps à l'intérieur, sauf une fois assis pour boire et/ou manger
4. Il sera permis de boire et/ou manger debout en baissant momentanément son masque

<b>SPECTACLE</b> Christine Tasson et les Imposteurs	<b>SPECTACLE</b> La Patente Lancement d'album	<b>SPECTACLE</b> Les Gars du Nord
		
3 décembre à 20 h Centre des arts	4 décembre à 20 h Centre des arts	12 décembre à 20 h Cathédrale Immaculée-Conception
<b>CHÈQUES-CADEAUX</b>	<b>SPECTACLE DOUBLE PLATEAU</b> Sirène et Matelot Claude Cormier	<b>SPECTACLE</b> Alain Morisod & Sweet People
		
Disponibles au Centre des arts	24 février à 20 h Centre des arts	24 avril 2022 à 20 h Salle Léo-Poulin

# L'événement on paie la taxe

Sur les meubles, matelas et accessoires ou options de financement disponibles.



**1889<sup>99</sup>\$** - Sofa

Sofa récamier contemporain en tissu avec des appuie-tête ajustables et accoudoirs recourbés. Dimensions L72,5xH35,5xP38,5

ÉCONOMISEZ  
L'ÉQUIVALENT DE

**LA TAXE**

*C'est mon style!*



**1099<sup>99</sup>\$**

Matelas Archibald  
Format grand lit  
Couches confort - 5/4 po mousse HD SealySupport™ + 1 po mousse de gel HD SealySupport™ • 900 ressorts PRO SealyResponse™ + 1/4 SolidBase™

**SAMSUNG**



**BARRE DE SON CINÉMA MAISON**  
2.1 canaux, 300 watt  
rég : 299,99\$

**189<sup>99</sup>\$**

CAISSON DE GRAVES SANS FIL INCLUS



**55"**

NETFLIX  
YouTube  
WiFi

rég : 1069,99\$

**699<sup>99</sup>\$**

**SAMSUNG**  
TÉLÉVISEUR 4K DEL SMART TV

- PROCESSEUR UHD • HDR10+
- COMPATIBLE DIVERS APPAREILS
- TÉLÉVISEUR INTELLIGENT

UN50RU7100



**32"**

NETFLIX  
YouTube  
WiFi

SAMSUNG  
TÉLÉVISEUR DEL HD  
2X HDMI 720P / WIFI

rég : 379,99\$

**279<sup>99</sup>\$**



**40"**

NETFLIX  
YouTube  
WiFi

SAMSUNG  
TÉLÉVISEUR DEL HD  
2X HDMI 1080P / 60HZ

rég : 589,99\$

**449<sup>99</sup>\$**